

# Icematic®

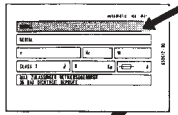
MANUALE D'USO  
KÄTTÖOPAS  
BRUKSANVISNING  
INDICACIONES PARA EL USO  
MANUAL DO UTILIZADOR  
BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING  
GEBUIKERSGIDS  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ  
MODE D'EMPLOI  
USER MANUAL  
GEBRAUCHSANWEISUNG

FABBRICATORI DI GHIACCIO IN CUBETTI  
JÄÄPALAKONE  
FOR ISTERNINGSMASKINER  
FABRICADORA DE HIELO EN CUBITOS  
MAQUINAS DE CUBOS DE GELO  
ISMASKIN FÖR ISTÄRNINGAR  
ISTERNINGSMASKINER  
IJSBLOKJESMACHINE  
ΜΗΧΑΝΕΣ ΠΑΡΑΓΩΓΗΣ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ  
MACHINE A GLAÇONS  
CUBE ICEZ MAKER  
KEGELEISBEREITER

## N 21S



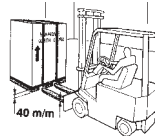
ISO 9001 - Cert. N° 0412/2



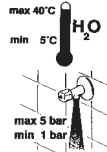
1



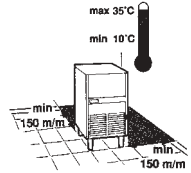
2



3



11



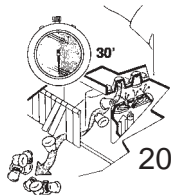
13



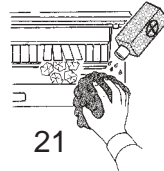
10



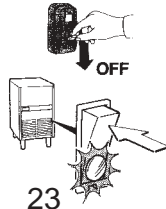
12



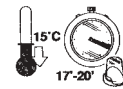
20



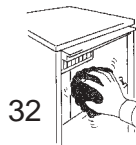
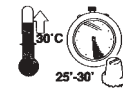
21



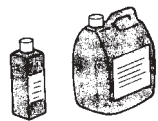
23



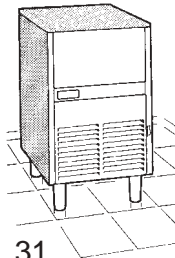
22



32



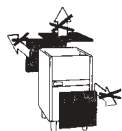
34



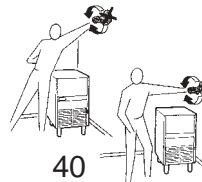
31



33



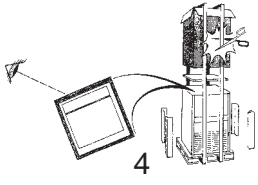
39



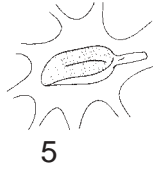
40



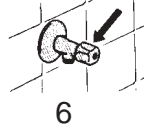
41



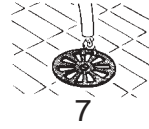
4



5



6



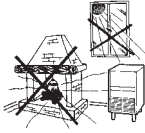
7



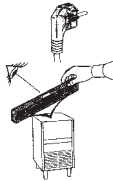
8



14



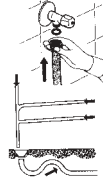
15



16



17



18



19



26



24



25



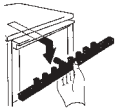
27



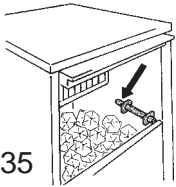
28



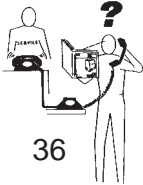
29



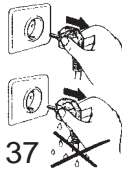
30



35



36



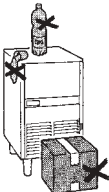
37



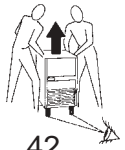
38



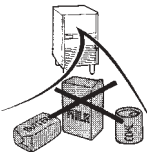
45



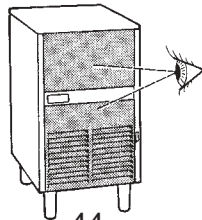
47



42



43

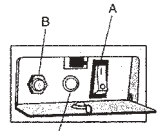


44



OK

46



48



# **ATTENZIONE !!!**

**LE SEGUENTI OPERAZIONI E QUELLE  
EVIDENZIATE DAL SIMBOLO A LATO SONO  
SEVERAMENTE VIETATE A CHI  
UTILIZZA LA MACCHINA**

- 1. ALLACCIAMENTI ELETTRICI**
- 2. ALLACCIAMENTI IDRICI**
- 3. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA**
- 4. COLLAUDO DELLA MACCHINA**
- 5. INTERVENTI DI RIPARAZIONE SU TUTTI I COMPONENTI E ORGANI DELLA MACCHINA**
- 6. SMONTAGGIO DELLA MACCHINA E/O SUOI COMPONENTI**
- 7. INTERVENTI DI REGOLAZIONE E TARATURA**
- 8. MANUTENZIONE E PULIZIA DELLA MACCHINA RELATIVA A PARTI E COMPONENTI:**
  - ELETTRICI,**
  - ELETTRONICI,**
  - MECCANICI,**
  - FRIGORIFERI**

<b>INDICE:</b>	<b>Pag.</b>
<b>PREFAZIONE</b>	<b>1</b>
<b>NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA</b>	<b>1</b>
<b>DESCRIZIONE APPARECCHIO</b>	<b>1</b>
<b>PRESCRIZIONI DI SICUREZZA</b>	<b>1</b>
<b>TRASPORTO</b>	<b>2</b>
<b>POSIZIONAMENTO</b>	<b>2</b>
<b>COME AVVIENE L'INSTALLAZIONE</b>	<b>2</b>
<b>AVVIAMENTO / ARRESTO</b>	<b>2</b>
<b>PRECAUZIONI QUOTIDIANE</b>	<b>3</b>
<b>PULIZIA E MANUTENZIONE</b>	<b>3</b>
<b>LAVAGGIO CIRCUITO IDRAULICO</b>	<b>3</b>
<b>RICERCA GUASTI</b>	<b>3</b>

## PREFAZIONE

Grazie e complimenti per aver scelto uno dei nostri prodotti. Vi auguriamo che esso possa servirVi a lungo negli anni a venire soddisfacendo pienamente le Vostre esigenze. L'esperienza di tecnici operanti da anni nel settore ha permesso la realizzazione di questa macchina con i più alti standard qualitativi, grazie ai quali, essa, se utilizzata correttamente secondo istruzioni, non presenterà mai situazioni di rischio o pericolo per l'utilizzatore. Questa pubblicazione Vi aiuterà pertanto a conoscerla meglio. È importante osservare sempre le istruzioni in esso contenute e che in nessun modo l'utilizzatore acceda all'interno del comparto compressore-condensatore e manometta dispositivi di controllo e sicurezza. Vi raccomandiamo di leggere con attenzione le nostre avvertenze per un corretto uso ed un miglior impiego del Vs fabbricatore di ghiaccio affinché esso funzioni a lungo senza crearVi problemi. Per qualsiasi comunicazione con il costruttore o con chi ci rappresenta citate sempre il modello ed il numero di matricola del Vostro apparecchio.

### CE

I NOSTRI PRODOTTI RIENTRANO NELLA DIRETTIVA BASSA TENSIONE 73/23/CEE-EMC-89/336/CEE PERTANTO RIPORTANO ANCHE LA MARCATURA CULLA COPERTINA DEL LIBRETTO.

## GARANZIA

**Per le condizioni generali di garanzia prego rivolgersi al distributore locale ufficiale. Nel caso di sostituzione di pezzi richiedete sempre quelli ORIGINALI.**

## NOTE GENERALI ALLA CONSEGNA

### **IMPORTANTE.**

LEGGERE ATTENTAMENTE QUANTO RIPORTATO SUL MANUALE D'USO PRIMA DI PROCEDERE ALL'INSTALLAZIONE DELL'APPARECCHIO.

Alla consegna della macchina verificare che:

- L'imballo sia integro.
- La macchina corrisponda alle specifiche dell'ordine.
- Non vi siano danni o parti mancanti.
- Durante il trasporto non sia stata danneggiata la carozzeria o parti interne.

In caso di danni o pezzi mancanti informare immediatamente lo spedizioniere o il vs rivenditore.

I disegni qui riprodotti sono di carattere generale e possono essere difformi in alcuni particolari dalla macchina consegnata.

E' vietata la riproduzione dei disegni illustrati el presente manuale senza previa autorizzazione scritta da parte del costruttore.

**LA CASA COSTRUTTRICE** si riserva il diritto di apportare modifiche in qualunque momento, senza darne preavviso e senza alcun impegno da parte sua.

## DESCRIZIONE APPARECCHIO

Gli apparecchi, descritti nel presente manuale, sono dei fabbricatori di ghiaccio a cubetti monoblocco, cioè con contenitore incorporato.

Una buona metà dei cubetti prodotti viene raccolta nell'apposito contenitore in cui, il livello massimo del ghiaccio depositato è tenuto sotto controllo da un termostato.

Questo termostato, quando è raggiunto dal ghiaccio accumulatosi in cella, interviene ed interrompe il funzionamento dell'apparecchio e lo ripristina automaticamente allorché viene prelevato del ghiaccio dal contenitore.

## PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Per una corretta utilizzazione dell'apparecchio ed ottenere un buon funzionamento dovete leggere attentamente questo manuale e rispettare tutte le indicazioni in esso contenute; così facendo la macchina Vi durerà a lungo senza crearVi problemi. Nel caso di dubbi metteteVi in contatto con il rivenditore locale.

Il **COSTRUTTORE** declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza di queste norme.

### **ATTENZIONE**

Prima di qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia isolare la macchina dall'energia elettrica. (29)

### **ASSICURARSI CHE LE MANI SIANO BEN ASCIUGATE.**

L'interruttore generale deve essere nei pressi della macchina ed alla portata dell'operatore. (8)

### **IMPORTANTE.**

**NON RIMUOVERE LE PANNELLATURE FISSATE CON LEVITI.**

Il rubinetto di intercettazione idrica deve essere alla portata dell'operatore. (18)

### **ATTENZIONE.**

Le operazioni di manutenzione e pulizia devono essere eseguite da personale qualificato autorizzato.

Per piccoli spostamenti della macchina bisogna sempre sollevarla. (42)

**MAI** spingerla o trascinarla. (45)

In fase di installazione verificare che la presa della linea elettrica di alimentazione sia provvista di messa a terra

## TRASPORTO

Per il trasporto la macchina é protetta da un robusto imballo in cartone.

Per lo spostamento della macchina imballata usare un carrello sollevatore con forche non superiori ai 40 mm di spessore. (2)

Per lo sbaliggio della macchina vedi illustrazione.

Verificare che all'interno della cella vi sia la paletta di prelievo ghiaccio. (5)

## ⚙️ POSIZIONAMENTO (12-18)

Portare la macchina nel luogo di utilizzo verificando che vi sia tutto quanto richiesto per la sua installazione:

- alimentazione elettrica
- raccordo alimentazione idrica
- pozzetto di scarico acqua

### ATTENZIONE

Per prevenire possibili infezioni intestinali ai consumatori di ghiaccio:

- verificare che l'impianto della rete idrica eroghi **ACQUA POTABILE**; in funzione della sua qualità concordare con l'installatore l'impiego di eventuali filtri o condizionatori d'acqua (9)

PER VALORIZZARE MEGLIO QUESTO APPARECCHIO IN TERMINI DI RESA E DI DURATA VERIFICARE INOLTRE CHE:

- la temperatura minima dell'acqua non sia inferiore a 5°C e la temperatura massima non sia superiore a 40°C (10)
- la pressione minima dell'acqua sia non inferiore a 1 bar e la pressione massima non sia superiore a 5 bar (10)
- l'alimentazione elettrica disponibile corrisponda come tensione e portata ai dati elettrici riportati sulla targhetta dell'apparecchio (11)
- l'interruttore a parete sia bipolare, provvisto di fusibili o magnetotermico ed abbia una distanza minima tra i contatti aperti non inferiore a 3 mm (12)
- la temperatura ambiente minima non sia inferiore a 10°C e la massima non superi i 40°C (13)
- l'apparecchio abbia una distanza minima di 150 mm dai muri per permettere una sufficiente ventilazione. (13)

### ATTENZIONE

**Non addossare alla macchina dei tendaggi che, impedendo una buona ventilazione, potrebbero essere causa di surriscaldamento. (14)**

- evitare che l'apparecchio sia esposto a fonti di calore (cucina, caldaie, raggi solari) o umidità. (15)

## COME AVVIENE L'INSTALLAZIONE

### IMPORTANTE.

**L'INSTALLAZIONE DEVE ESSERE ESEGUITA DA TECNICI AUTORIZZATI.**

I passi essenziali per l'installazione dell'apparecchio sono di seguito descritti ed illustrati. (16)

Collegamento al cavo di alimentazione di una spina elettrica conforme alle norme locali. (16)

Verifica del buon livellamento dell'apparecchio. (16)

La messa a livello si potrà effettuare agendo sui piedini di regolazione. (17)

Collegamento definitivo alla rete idrica usando il tubo o i tubi in dotazione. (18)

Sistemazione del tubo o dei tubi di scarico acqua in dotazione nel relativo pozzetto. (18)

Il tubo di scarico acqua spiralato deve avere una pendenza di almeno 3 cm per ogni metro di lunghezza. (18)

Apertura del rubinetto acqua di alimentazione. (19)

Inserimento della spina nella presa. (19)

Messa in posizione "ON" dell'interruttore generale. (19)

## ⚙️ AVVIAMENTO / ARRESTO

### NOTE.

**IL LIVELLO SONORO PRODOTTO DAL FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIO É INFERIORE A 70 DB (A).**

**Per avviare e spegnere la macchina basta premere il pulsante ON/OFF.**

**Il pulsante di RESET è presente nei modelli con raffreddamento ad acqua. Nel caso in cui sia accesa la spia di allarme sul frontale, si deve procedere andando a premere il pulsante di RESET presente all'interno dello sportellino (fig. n° 48).**

**La spia di allarme si illumina in caso di mancanza d'acqua per il raffreddamento del condensatore o per problemi di condensazione.**

- Fig. 48**
- Pulsante ON/OFF (A)
  - Pulsante di RESET (B)
  - Spia di allarme (C).

Il tecnico/installatore provvederà a completare le ispezioni all'interno dell'apparecchio. (20)

Il primo lotto di cubetti di ghiaccio prodotto verrà scaricato nel contenitore dopo circa 30'. (20)

Con l'apparecchio in funzione, è bene dare una pulita alla parte interna del contenitore (igienizzazione) servendosi di un panno pulito inumidito con una **SOLUZIONE DISINFETTANTE** ed alla carrozzeria servendosi di un prodotto specifico, privo di cloro, per acciaio inossidabile. (21)

#### ATTENZIONE

Se la temperatura ambiente dove è installato l'apparecchio è inferiore a 15°C la durata del ciclo di congelamento sarà più breve (17÷20 min.) di quella media. (22)

Se, al contrario, la temperatura ambiente è superiore a 30°C, la durata del ciclo di congelamento sarà più lunga (25÷30 min.). (22)

## PRECAUZIONI QUOTIDIANE

**Per prevenire l'accumulo di batteri** indesiderati sui cubetti di ghiaccio, si deve osservare quanto di seguito raccomandato.

Non mettere alcunché nella cella di raccolta ghiaccio. (24)

Tenere la paletta di prelievo ghiaccio pulita e disinfettata. (26)

Tenere lo sportello costantemente chiuso. (25)

Durante la pulizia del pavimento nei pressi dell'apparecchio, fare attenzione che la polvere sollevata non venga aspirata dal medesimo. (25)

#### Per non creare danni all'apparecchio:

Non chiudere mai il rubinetto di intercettazione idrica con l'apparecchio in funzione. (28)

Aprire e chiudere lo sportello con cura evitando di sbatterlo. (28)

Non mettere oggetti sopra ed attorno all'apparecchio, che oltre tutto sono causa di scarsa ventilazione e mancanza d'igiene. (47)

## PULIZIA E MANUTENZIONE

#### ATTENZIONE

**Prima di qualsiasi operazione di manutenzione/pulizia, togliere tensione alla macchina e chiudere il rubinetto di intercettazione idrica. (29)**

#### MENSILMENTE

e/o quando alcuni cubetti escono malformati, togliere la piastra spruzzante dall'interno dell'evaporatore sollevandola dalla sua sede. (30)

Pulire l'interno della piastra spruzzante immergendola in una bacinella contenente acqua tiepida miscelata con un pò di soluzione disincretante anticalcare, poi risciacquare sotto un getto d'acqua corrente.

Per mantenere la macchina in una buona condizione igienica, **MENSILMENTE...**

Pulire la cella raccolta ghiaccio servendosi di una soluzione detergente blanda miscelata ad acqua tiepida. (32)

Una volta risciacquata, è consigliato passare su tutte le pareti cella una spugnetta imbevuta con una sostanza battericida a base di cloro. (34)

Per la pulizia della carrozzeria, è sufficiente usare un panno inumidito con un prodotto specifico, privo di cloro, per acciaio inossidabile.

## ⚙️ LAVAGGIO CIRCUITO IDRAULICO

Particolare attenzione va prestata alla pulizia del circuito idraulico.

Per tale operazione chiamare almeno 2 volte all'anno un agente autorizzato. (36)

E' consigliabile usare il disincretante specifico per fabbricatori di ghiaccio "acido citrico", che permette la rimozione dell'accumulo di sostanze minerali/calcaree.

## ⚙️ RICERCA GUASTI

**(Prima di interpellare il tecnico autorizzato)**

### SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

L'interruttore è sulla posizione "ON"?

Verificare i fusibili

La spina è ben inserita?

### SE L'APPARECCHIO NON PRODUCE O PRODUCE POCO

Il rubinetto di intercettazione idrica è aperto?

La temperatura ambiente e dell'acqua è troppo alta?

Ci sono fonti di calore nelle vicinanze dell'apparecchio o scarsa ventilazione?

### SE I CUBETTI DI GHIACCIO NON SONO PERFETTI

La quantità di acqua è sufficiente?

Il filtrino valvola entrata acqua è ostruito?

I fori della piastra spruzzante sono ostruiti?





# **WARNING!!!**

***MACHINE USER IS SEVERELY PROHIBITED  
FROM CARRYING OUT THE OPERATIONS  
MARKED WITH THIS SYMBOL.***

- 1. ELECTRICAL CONNECTIONS**
- 2. WATER MAINS CONNECTIONS**
- 3. MACHINE INSTALLATION**
- 4. MACHINE TEST RUN**
- 5. REPAIRING MACHINE COMPONENTS AND PARTS**
- 6. DISASSEMBLY OF MACHINE AND/OR COMPONENTS**
- 7. ADJUSTMENT AND SETTING PROCEDURES**
- 8. MACHINE CLEANING AND MAINTENANCE  
RELATIVE TO THE FOLLOWING PARTS AND COMPONENTS :**
  - ELECTRICAL**
  - ELECTRONIC**
  - MECHANICAL**
  - COOLING SYSTEM**

<b>TABLE OF CONTENTS:</b>	<b>Pag.</b>
<b>PREFACE</b>	<b>8</b>
<b>GENERAL INFORMATION AT THE DELIVERY</b>	<b>8</b>
<b>UNIT DESCRIPTION</b>	<b>8</b>
<b>SAFETY INSTRUCTIONS</b>	<b>8</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>9</b>
<b>LOCATION</b>	<b>9</b>
<b>HOW THE INSTALLATION IS MADE</b>	<b>9</b>
<b>START UP / UNIT STOP</b>	<b>9</b>
<b>DAILY PRE-CAUTIONS</b>	<b>10</b>
<b>CLEANING &amp; MAINTENANCE</b>	<b>10</b>
<b>CLEANING OF WATER CIRCUIT</b>	<b>10</b>
<b>FAILURE ANALYSES</b>	<b>10</b>

## PREFACE

Congratulations and many thanks for selecting one of our products. We sincerely wish you long and problem free use in the years ahead. The experience of our technicians, who have been working in this industrial segment for many years, has permitted the manufacturing of this innovative and high quality ice-maker that, if correctly handled as specified in this manual and not mishandled or altered, will not represent any hazard to people who use it. This publication is intended to acquaint you with the correct use of this ice machine and with the care that is required for trouble free operation and optimum performance. It is important to adhere to the instructions indicated herein and that the user will never put their hands into the compressor/condenser compartment with the risk of mishandling controls and safety devices. Therefore, we suggest that you thoroughly read this manual, paying close attention to the warnings and advises that are given. Whenever communicating with the manufacturer about your machine, always indicate the model and serial number.



OUR PRODUCTS ARE GOVERNED BY EC LOW TENSION DIRECTIVE 73/23/EEC-EMC-89/336/EEC ANT THE COVER OF THE MANUAL IS MARKED ACCORDINGLY.

### WARRANTY

**The warranty conditions are those supplied by the official distributor for your area.**

**In case of parts replacement only GENUINE service parts must be used.**

## GENERAL INFORMATION AT DELIVERY

### **IMPORTANT.**

CAREFULLY READ THIS USERMANUAL BEFORE INSTALLING THE MACHINE.

Please note the following guidelines:

- that the packing does not show any sign of damage.
- that the unit corresponds to what is specified on the purchase order.
- that the machine is not damaged externally and no parts are missing.
- that during transport certain internal parts have not been damaged.

In case of severe damage noted or parts missing, report immediately to the delivering carrier and your agent.

The illustrations shown in this manual are generic and can differ in some details from the delivered machine.

Any illustration, schematic or documents supplied with the machine belongs to the manufacturer who reserves copyright and expressly forbids any reproduction of them without written permission.

The Manufacturers policy is one of continuous improvement and reserves the right to make changes at any time without prior notice or incurring any obligation whatsoever.

## UNIT DESCRIPTION

The units described in this manual are self-contained cube ice makers, namely with a built-in ice storage bin.

One half of their daily ice production capacity can be stored in the self contained bin in which a thermostat controls the collected ice level.

This thermostat cut out the unit operation when in contact with stored ice and it cut-in when some ice is removed from the storage bin.

## SAFETY INSTRUCTIONS

For the correct unit operation you must carefully read this manual and adhere to its instructions, by doing this your machine will operate safely and last for several years to come.

If in any doubt you should contact the local agent or distributor.

The **MANUFACTURER** accepts no responsibility whatsoever for any damage or injury to people resulting from the non-observance of the safety instructions.

### WARNING

Disconnect the electrical power before beginning any maintenance or cleaning operation. (29)

**MAKE SURE YOUR HANDS ARE PROPERLY WIPED DRY.**

The electrical disconnect switch must be within hand reach of the installed machine. (8)

### **IMPORTANT.**

**DO NOT REMOVE ANYSERVICE PANEL SECURED-WITH SCREWS.**

The water shut-off valve must be within hand reach of the installed machine. (18)

### **ATTENTION.**

Maintenance and cleaning operations must be performed by authorized Service Agents.

If the unit is to be moved, be sure to lift it rather than damage the legs. (42)

**NEVER** push or drag it. (45)

Make sure that the receptacle of the available electric power supply has an earth ground wire. (46)

## TRANSPORT

As transport protection the ice maker is packed in a heavy cardboard crate.

For moving the packed unit to site use a fork lift with forks no thicker than 40 mm. (2)

For the unpacking of the unit observe the pictorial view.

Make sure and locate the the ice scoop inside the ice storage bin. (5)

## LOCATION (12-18)

Position the ice maker in its final location and make sure that there is everything for its installation, namely:

- power supply disconnect switch
- water supply connection
- waste drain water connection

### ATTENTION

To prevent any possible intestinal infection to the ice consumers:

- make sure that water available is **DRINKABLE** and in relation to its quality consult the installer for the possible installation of a water filter or water conditioner. (9)

TO GAIN FULL ADVANTAGE FROM THIS UNIT IN TERMS OF PERFORMANCE AND DURABILITY ALSO MAKE SURE THAT:

- minimum water pressure is not below 1 bar and maximum water pressure does not exceed 5 bar (10)
- the electrical supply available corresponds to voltage and ampacity of the machine specifications as indicated on the unit nameplate (11)
- the electrical disconnect switch with fuse protection must be a two pole type with a minimum clearance of 3 mm between open contacts (12)
- the minimum ambient temperature should not be lower than +10°C and the maximum ambient temperature higher than +40°C (13)
- around the unit there is a minimum space of 150 mm from walls to allow enough air circulation. (13)

### ATTENZIONE

**Do not surround the unit with a curtain which, by preventing proper ventilation, can cause overheating. (14)**

- there are no heat sources (kitchen stoves, ovens, grills) near the machine and the environment is not too humid. (15)

## HOW THE INSTALLATION IS MADE

### **IMPORTANT.**

THE MACHINE INSTALLATION HAS TO BE PERFORMED BY AUTHORIZED SERVICE PERSONNEL.

The basic steps for the unit installation are mentioned and illustrated in this paragraph.

Connect the plug to the electric cord in compliance with the local electrical codes. (16)

Check machine is level. (16)

The level can be corrected by means of the leg levellers. (17)

Water supply is connected using the hoses supplied with the machine. (18)

Water drain is connected and set-up properly using spiralled hose which should have a minimum fall of 3 cm per meter. (18)

Open water shut-off valve. (19)

Fit machine electric plug into its receptacle. (19)

Switch the main switch to the ON position. (19)

## 🔊 START UP / UNIT STOP

### **NOTE.**

THE SOUND LEVEL OF THE UNIT IN OPERATION SHOULD BE LOWER THAN 70 DB (A).

**To start and stop the machine, press ON/OFF switch (picture 1). The RESET switch is found in the water-cooled models. If the alarm led switches on, press the RESET button inside the small door (pic. nr. 48). The alarm led switches on in case of lack of water due to the cooling of the condenser or due to condensation problems. Further instructions about the machine functioning can be found in the user's manual.**

- Pic. 48**
- ON/OFF Switch (A)
  - RESET Switch (B)
  - Alarm (C)

The authorized Service Agent will complete an inspection of the unit interior. (20)

The first batch of ice cubes will drop into the storage bin approximately 30 minutes from start-up. (20)

While the machine is making its first batch of ice cubes it is recommended that the interior of the storage bin is cleaned with an appropriate **MILD DISINFECTANT** solution. (21)

### ATTENTION

If the temperature of the room in which the machine is placed is below +15°C, the freezing cycle length will be shorter (17÷20 minutes) than the average one.

Alternatively, if the room temperature is above +30°C, the freezing cycle length will be longer (25÷30 minutes). (22)

## DAILY PRE-CAUTIONS

**To prevent the accumulation on the ice cubes of undesirables bacteria** it is necessary to observe the following indications.

Do not store anything in the ice storage bin. (24)

Keep ice scoop clean and disinfected. (26)

Keep the bin door closed. (25)

During the cleaning of the floor near the machine pay attention that dust does not get sucked in the unit by the fan motor. (25)

### To avoid damage to the unit:

Never shut-off the water supply with the machine in operation. (28)

Open and close the bin door with gentle movement, never slam it or kick it. (28)

Do not place on top and around the ice maker any sort of goods, which can limit proper ventilation and jeopardize hygienic conditions. (47)

## CLEANING AND MAINTENANCE

### WARNING

**Before proceeding with any cleaning and maintenance operation, make sure that the power line of the unit is disconnected and water line is closed.** (29)

### MONTHLY

and/or when some of the ice cubes are improperly shaped, remove the spray platen from the interior of the evaporator case. (30)

Thoroughly clean the spray platform by plunging them into a basin filled with lukewarm water mixed with a descaling solution, then rinse them under a stream of water tap.

To keep the unit in proper hygienic conditions, **MONTHLY...**

Wipe clean the ice storage bin liner, using a mild detergent solution diluted in lukewarm water. (32)

Rinse it and then thoroughly disinfect its surfaces wiping them with a liquid algacide. (34)

For the cleaning of the unit cabinet use a soft cloth with a mild detergent solution specific for Stainless Steel.

## 🔧 CLEANING OF WATER CIRCUIT

Special attention must be observed to the importance of cleaning the water system.

To perform this cleaning, call the authorized Service Agent at least twice per year. (36)

It is recommended that a propriety brand of ICE MACHINE CLEANER is used to properly remove any mineral sediment and scale build-up.

## 🔧 FAILURE ANALYSIS

**(What to do before calling a service agent)**

### IF THE MACHINE DOES NOT WORK

Is the hand disconnect switch in ON position?

Blown fuses at fuse box

Electric plug out of its receptacle?

### ICE MAKING CAPACITY REDUCED OR INEFFICIENT

Is the water shut-off valve open?

Is water and ambient temperature too high?

Are there heating sources close to the machine or is there poor ventilation?

### IF ICE CUBES ARE NOT PERFECT

Is the water supply sufficient enough?

Is the water inlet strainer clogged-up?

Are the water spray nozzle of the spray platform partially clogged-up?



# ATTENTION !!!

**LES OPÉRATIONS SUIVANTES MISES EN ÉVIDENCE PAR LE SYMBOLE CI-CONTRE SONT SÉVÈREMENT INTERDITES AUX UTILISATEURS DE LA MACHINE.**

1. **BANCHEMENTS ÉLECTRIQUES.**
2. **RACCORDEMENTS HYDRIQUES.**
3. **INSTALLATION DE LA MACHINE.**
4. **TESTS DE CONTROLE FINAL SUR LA MACHINE.**
5. **INTERVENTIONS DE RÉPARATION SUR TOUS LES COMPOSANTS ET SUR TOUS LES ORGANES DE LA MACHINE.**
6. **DÉMONTAGE DE LA MACHINE ET/OU DE SES COMPOSANTS.**
7. **INTERVENTIONS DE RÉGLAGE ET D'ÉTALONNEMENT.**
8. **ENTRETIEN ET NETTOYAGE DE LA MACHINE EN CE QUI CONCERNE LES ORGANES ET LES COMPOSANTS:**
  - **ÉLECTRIQUES,**
  - **ÉLECTRONIQUES,**
  - **MÉCANIQUES,**
  - **FRIGORIFIQUES.**

<b>TABLE DE MATIERES:</b>	<b>Pag.</b>
<b>INTRODUCTION</b>	<b>13</b>
<b>NOTICES GENERALES A LA LIVRAISON</b>	<b>13</b>
<b>DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>13</b>
<b>REGLES DE SÉCURITE</b>	<b>13</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>14</b>
<b>EMPLACEMENT</b>	<b>14</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>14</b>
<b>MISE EN SERVICE / ARRÊT</b>	<b>14</b>
<b>PRECAUTIONS QUOTIDIENNES</b>	<b>15</b>
<b>NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>	<b>15</b>
<b>NETTOYAGE DU CIRCUIT D'EAU</b>	<b>15</b>
<b>ANALYSE DES PANNES</b>	<b>15</b>

## INTRODUCTION

Félicitation et merci d'avoir choisi un de nos produits. Nous souhaitons qu'il vous servira pendant très longtemps. L'expérience de nos techniciens qui travaillent depuis plusieurs années dans ce secteur industriel, a permis de réaliser une machine d'un niveau de qualité élevée, qui si elle est utilisée correctement, ne procurera aucun danger pour l'utilisateur. Ce manuel vous permettra de mieux connaître votre machine à glace. Toutefois il est très important de respecter les instructions indiquées dans ce manuel et pour aucune raison, l'utilisateur doit accéder au compartiment groupe compresseur/condenseur et altérer le réglage des dispositifs de contrôle et de sécurité. Nous vous prions de bien vouloir lire avec attention toutes les notices indiquées avec soin pour une bonne utilisation de votre machine dans le but de la maintenir performante pendant plusieurs années.

Pour toutes communications sur votre machine mentionnez toujours le modèle et le numéro de série.



NOS PRODUITS FONT PARTIE DE LA DIRECTIVE BASSE TENSION 73/23/CEE-EMC-89/336/CEE ILS REPRENNENT DONC EGALEMENT LE MARQUAGE SUR LA COUVERTURE DU MANUEL.

### GARANTIE

**Les conditions de garantie sont celles fournies par le distributeur officiel de votre région.**

**En cas de remplacement des pièces usagées utilisez toujours les pièces ORIGINALES.**

## NOTICES GENERALES A LA LIVRAISON

### IMPORTANT.

LIRE CE MODE D'EMPLOI AVANT DE PROCEDER A L'INSTALLATION DE LA MACHINE.

Au moment de la livraison de la machine, vérifier que:

- L'emballage soit intact.
- La machine corresponde à celle commandée.
- Qu'il n'y a pas de dégâts et qu'il n'y a pas de pièces qui manquent.
- Que pendant le transport la machine n'a pas été endommagée soit à l'extérieur comme à l'intérieur.

Dans le cas où des dégâts se sont vérifiés ou qu'il manque des pièces. Informer immédiatement le transitaire ou l'agent autorisé. Toutes les illustrations ici reproduites sont de forme générale et donc elles peuvent avoir quelque détails différentes par rapport à la machine livrée. Tous les renseignements, illustrations, instructions et spécifications présentés dans ce manuel sont élaborés, à partir des renseignements du modèle disponible le plus récent.

Les plans ou autres documents éventuellement livrés avec la machine sont considérés comme appartenant à la SOCIÉTÉ CONSTRUCTRICE pour lesquelles, elle se réserve tous les droits et en interdit leur reproduction sans sa propre approbation fournie par écrit.

Le CONSTRUCTEUR se réserve aussi le droit d'apporter des modifications à tout moment sans préavis et sans engagement particulier de sa part.

## DESCRIPTION DES MACHINES

Cette machine est une fabrique de glaçons avec cabine de stockage incorporée.

Une bonne moitié de la production journalière peut être stockée dans la cabine de dépôt dont le niveau des glaçons est maintenu sous le contrôle par un thermostat cabine.

Quand la glace qui se accumule dans la cabine touche le thermostat, arrête le fonctionnement de la machine et la remet en marche automatiquement lorsque on prélève des glaçons de la cabine.

## RÈGLES DE SECURITE

Pour un fonctionnement correct de la machine il faut lire attentivement ce manuel et respecter les règles qu'y sont indiquées, ainsi faisant votre machine vous servira avec satisfaction pendant plusieurs années.

Dans le cas où vous auriez besoin des renseignements complémentaires mettez vous en relation avec l'Assistance Technique de l'Agent.

Le **CONSTRUCTEUR** n'accepte aucune responsabilité pour les dommages causés à des choses ou à des personnes, suite à la non-observation des ces règles.

**ATTENTION** Avant d'effectuer une quelconque opération d'entretien et de nettoyage s'assurer que vous ayez débrancher l'alimentation électrique de la machine. (29)

### S'ASSURER D'AVOIR LES MAINS BIEN SÈCHES.

La boîte électrique de coupure doit être placée à proximité de la machine. (8)

### IMPORTANT.

LES PANNEAUX DE SERVICE FIXÉS AVEC DES VIS NEDOIVENT PAS ÊTRE DÉMONTÉS.

Une vanne manuelle doit être placée sur l'arrivée d'eau à proximité de la machine. (18)

**ATTENTION.** Les opérations d'entretien et nettoyage doivent être effectués par des techniciens autorisés par la Société Constructrice.

Pour déplacer la machine de sa place, veuille à bien la soulever pour éviter d'endommager les pieds. (42)

**EVITEZ** de la pousser ou de la trainer. (45)

Pour le branchement électrique de la machine s'assurer que la prise de courant soit munie d'un fil de terre. (46)



## TRANSPORT

La machine est protégée pendant le transport, par un emballage en carton robuste.

Pour déplacer la machine emballée utiliser un élévateur avec fourches d'une épaisseur inférieure à 40 mm. (2)

Pour déballer la machine voir illustration.

Vérifier qu'à l'intérieur de la cabine de stockage se trouve la pelle de prélèvement glaçons. (5)

## EMPLACEMENT (12-18)

Positionner la machine dans son emplacement définitif où, il faut s'assurer que tout se trouve prédisposé pour une bonne installation, savoir:

- alimentation électrique
- alimentation d'eau
- vidange d'eau

**ATTENTION.** Pour prévenir d'une infection intestinale du consommateur de glaçons:

- vérifier, que l'eau du réseau disponible soit vraiment de l'EAU POTABLE, et en fonction de sa qualité prendre en accord avec l'installateur pour l'emploi d'un filtre au moins ou d'un traitement d'eau approprié. (9)

POUR MIEUX EXPLOITER LA VALEUR DE CETTE MACHINE EN TERMES DE RENDEMENT ET DE DURÉE VÉRIFIER AUSSI QUE:

- la température minimale d'eau soit de 5°C et que la maximale ne dépasse pas 40°C (10)
- la pression minimale d'eau soit de 1 bar et que la maximale ne dépasse pas 5 bar (10)
- la nature de l'alimentation électrique imprimable correspond à la tension et à l'intensité imprimées sur la plaque signalétique de la machine (11)
- le sectionneur soit bipolaire avec une ouverture des contacts supérieure à 3 mm (12)
- la température ambiante minimale soit de 10°C et que la maximale ne dépasse pas 40°C (13)

- la machine possède un espace autour d'elle de 150 mm au minimum, distance à respecter à fin de permettre une bonne circulation d'air (13)

**ATTENTION. N'adosser pas contre la machine des rideaux qui, empêcheraient la ventilation, et qui pourraient être à l'origine de la surchauffe. (14)**

- et qu'elle ne soit pas installée près de sources de cha-

leur (telle que les fours, les plaques de cuisson) ou exposée aux rayons solaires et que l'ambiance ne soit pas trop humide. (15)

## COMMENT L'INSTALLATION DOIT ÊTRE RÉALISÉE

### IMPORTANT.

L'INSTALLATION DE LA MACHINE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DES TECHNICIENS AUTORISÉS.

Les opérations essentielles pour l'installation de la machine sont indiquées et illustrées ci-après.

Branchement de la fiche sur le cordon d'alimentation électrique selon les normes locales. (16)

Contrôle de la mise à niveau de la machine. (16)

Correction éventuelle de la mise à niveau de la machine. (17)

Raccordement permanent au réseau hydraulique avec les tuyaux livrés. (18)

Placer correctement les tuyaux d'écoulement dans la vidange. (18)

Le tuyau d'écoulement spiralé doit avoir une pente de 3 cm par mètre. (18)

Ouverture de la vanne d'arrêt sur l'alimentation d'eau. (19)

Insertion de la fiche du cordon électrique dans sa prise. (19)

Positionnement de l'interrupteur de la ligne secteur sur "ON" marche. (19)

## ⓘ MISE EN SERVICE / ARRÊT

### NOTE.

LE NIVEAU SONORE PRODUIT PENDANT LE FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE EST INFÉRIEUR À 70 DB (A).

**Pour allumer et éteindre l'appareil, il suffit de presser l'interrupteur ON/OFF.**

**Le bouton de RESET existe seulement sur les modèles avec refroidissement à eau.**

**Dans le cas où la lampe témoin d'alarme soit allumée, il faut presser le bouton de RESET placé à l'intérieur du volet (fig. n° 48).**

**La lampe témoin d'alarme s'allume s'il manque de l'eau pour le refroidissement du condensateur ou à cause d'un problème de condensation.**

- Fig. 48**
- interrupteur ON/OFF (A)
  - Bouton de RESET (B)
  - Lampe Témoin d'alarme (C)

Mettre en la marche la machine appuyant sur le bouton de l'interrupteur commande de l'appareil. (20)

Le techniciens installateur s'occupera de compléter les contrôles à l'intérieur de la machine. (20)

Les premiers glaçons seront produits dans un laps de temps de 30' environ. Lorsque la machine fonctionne il faut nettoyer l'intérieur de la cabine (aseptisation) avec un chiffon imbibé de **LIQUIDE DÉSINFECTANT** et nettoyer la carrosserie avec un produit spécifique sans chlore. (21)

**ATTENTION.** Si la température du lieu où est installée la machine est inférieur à 15°C, la durée du cycle de congélation sera plus courte (17÷20') d'une moyenne.

Si, par contre, la température ambiante est supérieur à 30°C, la durée du cycle de congélation sera plus longue (25÷30'). (22)

## PRECAUTIONS QUOTIDIENNES

**Pour prévenir l'accumulation sur les glaçons de bactéries** indésirables, il faut observer les indications suivantes.

Ne pas mettre des choses dans la cabine de stockage. (24)

La pelle de prélèvement glaçons doit être toujours prôpre et désinfectée. (26)

La porte de cabine doit être toujours fermée. (25)

Pendant le nettoyage du sol autour de l'appareil faire attention que la poussière ne soit pas aspirée par l'appareil. (25)

### Pour éviter d'endommager la machine

Ne jamais fermer la vanne d'arrêt hydraulique lorsque l'appareil est en marche. (28)

Ouvrir et fermer la porte de la cabine avec précaution et éviter de la claquer. (28)

Éviter de poser sur ou autour de l'appareil toute sorte d'objets, qui peuvent causer une mauvaise ventilation et un manque d'hygiène. (47)

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

**ATTENTION.** Avant de procéder à toute opération de nettoyage ou d'entretien, s'assurer que la ligne électrique est débranchée et que la vanne d'arrêt hydraulique est fermée. (29)

### UNE FOIS PAR MOIS

et/ou quand des glaçons sont malformés, enlever la plaque d'arrosage de l'intérieur de l'évaporateur en la soulevant de son siège. (30)

Nettoyer l'intérieur des plaques d'arrosage en la plongeant dans une cuve pleine d'eau tiède mélangée avec un produit détartrant, en suite, rincer la sous un jet d'eau claire.

Pour maintenir la machine dans de bonnes conditions d'hygiènes, **MENSUELLEMENT...**

Nettoyer la cabine de stockage avec une solution d'eau tiède mélangée avec un détergent léger. (32)

Rincer soigneusement et en suite passer toutes les parois intérieures avec une éponge imbibé du produit désinfectant algucide. (34)

Pour le nettoyage de la carrosserie il suffit de passer sur les surfaces un chiffon trempé avec un produit spécifique sans chlore pour acier inox.

## ⚙️ NETTOYAGE DU CIRCUIT D'EAU

Il faut prêter une attention particulière au nettoyage du circuit hydraulique de l'appareil.

Pour faire effectuer cette opération il faut appeler deux fois par an, le technicien autorisé. (36)

Utiliser le produit détartrant "Cleaner" qui permet d'enlever les substances minérales et calcaires qu'y sont déposées.

## ⚙️ ANALYSE DES PANNES (Avant de faire appel au technicien)

### SI L'APPAREIL NE FONCTIONNE PAS

L'interrupteur mural (boîte de coupure) est-il sur la position "ON"?

Vérifier les fusibles

La fiche électrique est-elle bien insérée dans sa prise?

### SI LA PRODUCTION DE GLACE EST FAIBLE

La vanne d'arrêt d'eau est bien ouverte?

Les températures d'eau et d'ambiance sont trop élevées?

Dans le voisinage de l'appareil se trouvent des sources de chaleur ou une faible ventilation?

### SI LES GLAÇONS NE SONT PAS PARFAITS

Est-ce-que la quantité d'eau est insuffisante?

Le filtre d'eau situé dans la vanne d'arrivée est-il obstrué?

Les gicleurs de la plaque d'arrosage sont-ils obstrués?



# ACHTUNG !!!

***DIE NACHSTEHENDEN, MIT DEM SEITLICH  
ABGEBILDETEN SYMBOL HERVORGEHOBENEN  
OPERATIONEN SIND FÜR DEN ANWENDER  
STRENG VERBOTEN***

1. ELEKTRO-ANSCHLÜSSE
2. WASSERANSCHLÜSSE
3. INSTALLATION DER MASCHINE
4. ABNAHMEPRÜFUNG DER MASCHINE
5. REPARATUREN AN SÄMTLICHEN KOMPONENTEN UND ORGANEN DER MASCHINE
6. DEMONTAGE DER MASCHINE UND/ODER IHRER KOMPONENTEN
7. EINSTELLUNGEN UND REGELUNGEN
8. WARTUNG UND REINIGUNG DER MASCHINE BEZÜGLICH DER
  - ELEKTRISCHEN,
  - ELEKTRONISCHEN,
  - MECHANISCHEN,
  - KÜHLENDENTEILE UND KOMPONENTEN.

<b>INDEX:</b>	<b>Pag.</b>
<b>EINFUEHRUNG</b>	<b>18</b>
<b>ALLGEMEINE ANGABEN BEI LIEFERUNG</b>	<b>18</b>
<b>BESCHREIBUNG DER MASCHINE</b>	<b>18</b>
<b>SICHERHEITSVORSCHRIFTEN</b>	<b>18</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>19</b>
<b>AUFSTELLUNGORT</b>	<b>19</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>19</b>
<b>INBETRIEBENAHME / ANLAUFSPERRE</b>	<b>19</b>
<b>TAEGLICHE VORSICHTS-MASSNAHMEN</b>	<b>20</b>
<b>REINIGUNG UND WARTUNG</b>	<b>20</b>
<b>REINIGUNG DES WASSERKREISLAUFES</b>	<b>20</b>
<b>SCHADEN FORSCHUNG</b>	<b>20</b>

## EINFÜHRUNG

Wir danken Ihnen dafür, dass Sie sich für einer unseren Produkte entschieden haben. Wir hoffen, dass Ihnen dieses Produkt in den nächsten Jahren nutzbar sein wird. Wenn diese Maschine korrekt verwendet wird ist diese für den Verwender nicht gefährlich. Es ist wichtig dass die in diesem Handbuch angegebenen Anweisungen richtig befolgt werden und dass der Verwender auf jedem Fall sich nicht im inneren der Maschine der Kompressor-Kondensator Abteilung nähert und die Sicherheitsvorrichtungen aufbricht. Die lange Erfahrung von Fachmännern die seit vielen Jahren in diesem Sektor arbeiten hat die Realisierung dieser Maschine, mit den höchsten Qualitätsverfahren, ermöglicht. Diese Herausgabe wird Ihnen behilflich sein um diese Maschine besser kennenzulernen. Nehmen Sie sich bitte die Zeit diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durchzulesen; dies zu Ihrer Information bezüglich der grundsätzlichen Bedienung und Instandhaltung Ihrer Eismaschine. Für Hinweise an den Hersteller geben Sie bitte immer das Modell und die Serien Nummer der Maschine bekannt.



UNSERE PRODUKTE ENTSPRECHEN DEN RICHTLINIEN 73/23/EWG (NIEDERSpannung) UND 89/336/EWG (EMV). DAS DECKBLATT DER GEBRAUCHSANLEITUNG IST DESHALB MIT DER CE-KENNZEICHNUNG VERSEHEN.

### GARANTIE

**Es gelten die Garantiebedingungen des jeweiligen Importeurs/Grosshändlers in Ihrem Land/Gebiet. Falls Sie Ersatzteile benötigen bestellen Sie bitte immer ORIGINAL-Ersatzteile.**

## ALLGEMEINE ANGABEN BEI LIEFERUNG

### WICHTIG.

VOR DER INSTALLATION DESGERÄTES LESEN SIESORGFALTIG DIESESHANDBUCH.

Bei Lieferung der Maschine überprüfen Sie bitte ob:

- die Verpackung vollständig ist
- die Maschine der Bestellung entspricht
- es keinen Schaden oder fehlenden Teile gibt
- bei dem Transport das Chassis oder die inneren Teilen beschädigt wurden.

Im Fall von Schaden oder fehlende Teile setzen Sie sich gleich in Verbindung mit der Speditionsfirma oder mit Ihrem Händler.

Die in diesem Handbuch aufgegebenen Zeichnungen verstehen sich als allgemeine Wesenart und können in einigen Einzelheiten verschieden von der gelieferten Maschine sein.

Die in diesem Handbuch angegebenen Abbildungen können nicht ohne nach vorheriger schriftlicher Bewilligung des Herstellers reproduziert werden.

Der Hersteller behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung Aenderungen vorzunehmen, ohne dabei irgendwelche Verpflichtungen einzugehen.

## BESCHREIBUNG DER MASCHINE

Die Maschinen dieses Handbuches sind Eiswürfelbereiter mit eingebautem Speicher.

Die Hälfte der Eiswürfelproduktion kann im eigenen Speicher anbewahrt werden wo das maximale Niveau des Eises thermostatische Fühler kontrolliert wird.

Wenn dieser Fühler eingreift unterbricht er den Betrieb der Maschine; wenn vom Speicher Eis entnommen wird aktiviert der Fühler automatisch wieder den Betrieb der Maschine.

## SICHERHEITSVOR-SCHRIFTEN

Für den korrekten und den Jahre langen Betrieb der Maschine lesen Sie sich bitte diese Seiten; im Fall von Problemen setzen Sie sich bitte mit dem Händler in Verbindung.

Der **HERSTELLER** lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Personen und Gegenstände im Fall das diese Anwendungsvorschriften nicht beachtet werden.

### ACHTUNG

Bevor Sie mit den Reinigungs-Wartungsmaßnahmen beginnen, stellen Sie sicher dass die Maschinen abgeschaltet ist. (29)

**STELLEN SIE SICHER DASS IHRE HAENDE TROCKEN SIND.**

Der Hauptschalter soll sich an einen leicht erreichbaren Platz neben der Maschine befinden. (8)

### WICHTIG.

DIE MASCHINE DARF MITFEHLENDEN AUSENWÄNDENNICHT BETRIEBEN WERDEN.

Das Wasserhahn soll an einen leicht erreichbaren Platz für den Verwender sein. (18)

### ⚠ ACHTUNG

Die Wartungs-und Reinigungs Maßnahmen müssen von einen Fachmann durchgeführt werden.

Bei kleinen Verschiebungen der Maschine muß diese angehoben werden. (42)

Die Maschine soll nie geschoben oder gezogen werden. (45)

Bei der Installation überprüfen Sie, dass der Stecker der elektrischen Versorgung mit Erdungsleiter versehen ist. (46)

## TRANSPORT

Für die Beförderung ist die Maschine mit einer starken Verpackung aus Pappe geschützt.

Für das Umsetzen der verpackten Maschine benützen Sie einen Fahrgestell mit Gabel, nicht grösser als 40 mm Stärke. (2)

Für das Auspacken der Maschine siehe Abbildung.

Überprüfen Sie dass im Speicher die Eisschaufel vorhanden ist. (5)

## AUFSTELLUNGORT (12-18)

Bringen Sie die Maschine an den endgültigen Ort und überprüfen Sie, dass alles was zur Installation benötigt wird vorhanden ist:

- Elektrische Versorgung
- Wasserversorgungsanschluss mit Sperrventil
- Siphon Brunnen für den Abfluss des Wassers

### ACHTUNG

Um jede mögliche Darm Infektion von Eisverbrauchern zu verhindern:

- Überprüfen Sie das Wasser um TRINKBARES Wasser zu haben; bezüglich der Qualität des Wassers sprechen Sie mit dem Fachmann über die Möglichkeit einer eventuellen Verwendung von Filter oder Anlage für die "Aufarbeitung" des Wassers (Enthärtung). (9)

UM DIESER MASCHINE EINEN LANGEN BETRIEB ZU ERMÖGLICHEN ÜBERPRÜFEN SIE NOCH DASS:

- die minimum Wassertemperatur +5°C und die maximum Wassertemperatur +40°C (10)
- der minimum Druck des Wassers 1 bar und der maximum Druck des Wassers 5 bar (10)
- die verfügbare elektrische Versorgung den elektrischen Daten des Maschinenschildes entspricht (11)
- der Wandschalter zwei-polig ist, mit Schmelzsicherung versehen und mit einem Mindestzwischenraum bei offenen Kontakten nicht kleiner als 3 mm (12)
- die minimum Raumtemperatur +10°C und die maximum Raumtemperatur +40°C (13)
- des Gerät einen Abstand von mindestens 150 mm von der Wand hat um eine einwandfreie Luftzirkulation zu gewähren (13)

### ACHTUNG

**Keine Gegenstände wie Jalousie vor die Maschine stellen. Überhitzung und eventuelles Feuer könnte entstehen. (14)**

- das Gerät nicht in die Nähe von Wärmequellen wie Backofen, Grillgeräte, Sonnenstrahlen oder Feuchtigkeit gestellt wird. (15)

## INSTALLATION

### WICHTIG.

**DIE INSTALLATION SOLL VON EINEN BERECHTIGTEN FACHMANN DURCGEFÜHRT WERDEN.**

Anschluss eines Steckers an das Maschienenkabel gemäss landesüblichen Vorschriften.

Überprüfung der einwandfreie Nivellierung der Maschine (waagerechte Aufstellung). (16)

Die waagerechte Aufstellung ist durch die Einstellung der Füsse möglich. (16)

Endgültiger Anschluss am Wassernetz mit den mitgelieferten Schläuchen. (17)

Der oder die Wasserabflussschläuche in einen Siphonabfluß hängen. (18)

Der Wasserabflussschlauch soll eine Neigung von mindestens 3 cm per Meter haben. (18)

Wasserventil öffnen. (19)

Den Stecker in die Steckdose stecken. (19)

Einschalten des Hauptschalters auf "ON". (19)

## INBETRIEBNAHME

### HINWEIS.

**DIE LAUTSTÄRKE DESGERÄTES IST NIEDRIGER ALS70 DB (A).**

**Zum Ein- und Ausschalten der Maschine ist lediglich der ON/OFF-Schalter zu drücken.**

**Der RESET-Schalter ist an Modellen mit Wasserkühlung installiert. Falls die Kontrolllampe auf der Blende aufleuchtet, den RESET-Schalter an der Klappeninnenseite betätigen. (Abb. 48).**

**Die Kontrolllampe leuchtet bei unzureichendem Kühlwasserstand im Kondensator oder im Fall von Störungen während der Kondensation auf.**

**Weitere Anleitungen hinsichtlich des Gerätebetriebs können im Handbuch nachgeschlagen werden.**

**Abb. 48 - ON/OFF-Schalter (A)**

**- RESET-Schalter (B)**

**- Alarmkontrolllampe (C)**

Der Techniker/Fachmann sollte auch das Innere des Gerätes überprüfen. (20)

Die ersten hergestellten Eiswürfel werden nach ca. 30 Minuten in den Speicher fallen. (20)

Ist die Maschine in Betrieb ist es wichtig das Innere des Behälters mit einem feuchten Tuch (benützen Sie eine antialgen Lösung) zu reinigen.

Auch das Edelstahl-Gehäuse soll mit einer spezifischen Lösung gereinigt werden. (21)

### ACHTUNG

Ist die Temperatur der Maschine im Aufstellungsraum unter +15°C liegen, wird die Gefrierzeit etwas kürzer sein (17÷20').

Wenn die Raumtemperatur über +30°C liegt, wird die Gefrierzeit länger sein (25÷30'). (22)

## TÄGLICHE VORSICHTSMASSNAHMEN

**Zur Verhinderung von Bakterienansammlungen** ist es nötig folgende Anweisungen zubeziehen:

Nichts in den Behälter abstellen. (24)

Die Eiscaufel sauber halten und regelmässig desinfizieren. (26)

Die Speicherklappe immer schliessen. (25)

Bei Reinigung des Bodens in der Nähe des Geräts sollte kein Staub aufgewirbelt werden. Die Maschine saugt den Staub sonst an. (25)

### Um eventuelle Maschinenschäden zu verhindern:

Bei arbeitender Maschine den Wasserhahn nie schliessen. (28)

Die Speicherklappe immer sorgfältig öffnen und schliessen. (28)

Keine Gegenstände jedlicher Art neben oder auf die Maschine stellen, die eine korrekte Lüftung und hygienische Bedingung verhindern könnten. (47)

## REINIGUNG UND WARTUNG

**ACHTUNG. Bevor Sie mit den Reinigungs bzw. Wartungsmassnahmen beginnen, stellen Sie sicher, dass die Maschine ausgeschaltet ist und das Wasser-Sperrventile geschlossen ist. (29)**

### MONATLICH

wenn einige Würfel missgestaltet sind, die Sprühplatte im inneren des Verdampfers vom Sitz entfernen. (30)

Das innere der Sprüheinheit reinigen, diese in einen Behälter mit Entkalkerlösung und lauwarmes Wasser legen; dann unter fliessenden Wasser spühlen.

Um die Maschine hygienisch in Ordnung zu halten, **MONATLICH...**

Den Speicher mit einer schwachen Seifenlösung, mit lauwarmes Wasser vermischt, reinigen. (32)

Nach der Spülung alle inneren Teile des Behälters mit einen feuchten Tuch (bakterientötende/chlor lösung) reinigen. (34)

Für die Reinigung des Edelstahl Gehäuses genügt es ein feuchtes Tuch mit einer spezifischen Lösung zu verwenden.

## REINIGUNG DES WASSER KREISLAUFES

Achten Sie auf Verschmutzungen des Wassersystems.

Zu dieser Arbeit rufen Sie mindestens zweimal jährlich den Vertragstechniker. (36)

Es ist empfehlenswert den Original Eismaschinenreiniger zu benützen, mit dem alle Mineral-und Kalk Ablagerungen entfernt werden können.

## SCHADEN FORSCHUNG

**(bevor man einen Fachmann ruft)**

### WENN DIE MASCHINE NICHT FUNKTIONIERT

Steht der Schalter auf "ON"?

Die Schmelzsicherungen überprüfen

Ist der Stecker richtig eingesteckt?

### WENN DIE MASCHINE KEIN ODER WENIG EIS PRODUZIERT

Ist der Wasserhahn offen?

Ist die Wasser-oder

Raumtemperatur zu hoch?

Gibt es in der Nähe der Maschine Wärmequellen oder eine schlechte Belüftung?

### WENN DIE EISWURFEL NICHT PERFEKT SIND

Ist die Wassermenge ausreichend?

Ist das Wasserein-lauffilter verstopft?

Sind die Spruhdüsen verstopft?



# ¡ATENCIÓN!

**LAS OPERACIONES IDENTIFICADAS  
POR ESTE SIMBOLO ESTAN  
ABSOLUTAMENTE PROHIBIDAS AL  
OPERADOR DE LA MAQUINA**

1. **CONEXIONES ELECTRICAS**
2. **CONEXIONES HIDRICAS**
3. **INSTALACION DE LA MAQUINA**
4. **COMPROBACION DE LA MAQUINA**
5. **REPARACION DE LOS DIVERSOS COMPONENTES DE LA MAQUINA**
6. **DESMONTAJE DE LA MAQUINA Y/O DE SUS COMPONENTES**
7. **REGULACIONES Y CALIBRACION**
8. **MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DE LA MAQUINA RELATIVA A  
PARTES Y  
COMPONENTES:  
ELECTRICOS  
ELECTRONICOS  
MECANICOS  
FRIGORIFICOS**



<b>INDICE</b>	<b>Pag.</b>
<b>PREFACIO</b>	<b>23</b>
<b>ADVERTENCIAS GENERALES A LA ENTREGA</b>	<b>23</b>
<b>DESCRIPCION DE LA MAQUINA</b>	<b>23</b>
<b>REGLAS DE SEGURIDAD</b>	<b>23</b>
<b>TRANSPORTE</b>	<b>24</b>
<b>COLOCACION</b>	<b>24</b>
<b>COMO SE HACE LA INSTALACION</b>	<b>24</b>
<b>PUESTA EN MARCHA / PARO</b>	<b>24</b>
<b>NORMAS DIARIAS</b>	<b>25</b>
<b>LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO</b>	<b>25</b>
<b>LIMPIEZA DEL CIRCUITO HIDRAULICO</b>	<b>25</b>
<b>AVERIAS</b>	<b>25</b>

## PREFACIO

Congratulations and many thanks for having chosen a product of our range. We hope that you will enjoy your new appliance for a long time. The experience of our technicians, who work in this industrial sector for many years, has allowed the realization of a superior level of quality of this machine, which, if used correctly, does not represent any danger for the users. This manual will help you get familiarized with this new manufacturer of ice. It is important that you follow the instructions of use indicated in this manual and also avoid entering the interior of the compartment compressor/condenser and damage control devices and safety. We ask you to read with attention the warnings relative to a correct use and for her to function for a long time without problems. For any communication with us or with the representative we ask you not to forget to indicate the serial number and the model of the appliance.

**CE**

**NUESTROS PRODUCTOS SON CONFORMES A LA DIRECTIVA SOBRE BAJA TENSIÓN 73/23/CEE-EMC-89/336/CEE, POR LO QUE LA MARCA CEE APARECE TAMBIÉN EN LA CUBIERTA DEL MANUAL.**

## GARANZIA

**Las condiciones de garantía son suministradas por el distribuidor oficial para su zona. En el caso de sustitución de piezas pedir siempre recambios ORIGINALES.**

## ADVERTENCIAS GENERALES A LA ENTREGA

### IMPORTANTE.

**LEER CON CUIDADO TODOINDICADO EN ESTA LIBRETAANTES DE EMPEZAR AINSTALAR LA MÁQUINA.**

A la entrega de la máquina asegurarse que:

- el embalaje este íntegro.
- la máquina corresponde a las especificaciones indicadas en el pedido.
- no haya sufrido daños o bien no le falten piezas.
- durante el transporte no se ha estropeado causando abolladuras al mueble y al interior.

En el caso que la máquina haya sufrido daños o le falten piezas, informen inmediatamente al transportista y también al agente.

Los dibujos aquí reproducidos son genéricos y por tanto pueden ser distintos en algunos detalles de la máquina entregada.

Los dibujos y cualquier otra documentación entregadas con las máquinas quedan de propiedad de la empresa constructora que de ellos se reserva todos los derechos y prohíbe la reproducción sin previa autorización escrita.

**EI CONSTRUCTOR** se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento sin dar previo aviso y sin compromiso alguno por su parte.

## DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

Esta máquina es una fabricadora de hielo en cubitos, monobloque o sea con cabina de depósito de hielo incorporada.

Una mitad de su producción diaria puede ser almacenada en la cabina de depósito, donde el nivel de hielo es limitado por un termostato.

Cuando el hielo almacenado contacta este termostato corta el funcionamiento de la máquina y luego la repone en marcha automáticamente cuando se saca hielo del depósito.

## REGLAS DE SEGURIDAD

Para conseguir un correcto funcionamiento de la fabricadora de hielo es necesario leer cuidadosamente este manual y respetar todas las indicaciones que hay impresas, así se tendrá también la ventaja de una larga duración de la máquina. En caso de dudas ponerse en contacto con el Servicio Asistencia del revendedor.

El **CONSTRUCTOR** no acepta ninguna responsabilidad por daños a personas o a cosas causados por falta de cumplimiento de estas reglas.

### CUIDADO.

Antes de efectuar operaciones de mantenimiento y limpieza, desconectar siempre la línea eléctrica. (29)

### ASSICURARSI CHE LE MANI SIANO BEN ASCIUGATE.

El interruptor eléctrico principal debe estar colocado cerca del aparato. (8)

### IMPORTANTE.

**NO QUITAR LAS CHAPASMONTADAS CON TORNILLOS.**

La válvula de cierre del agua debe estar colocada cerca del aparato. (18)

### ⚠ CUIDADO.

Las operaciones de mantenimiento y limpieza deben ser efectuadas por técnicos autorizados.

Para desplazar la máquina es necesario levantarla poniendo atención de no golpear las patas. (42)

**NUNCA** empujarla o arrastrarla. (45)

En fase de instalación asegurarse que el enchufe eléctrico este provisto de toma de tierra. (46)

## TRANSPORTE

Por el transporte la máquina viene bien embalada dentro de un cajón de cartón robusto.

Para el desplazamiento de la máquina embalada utilizar un carrito de elevación con horcas de espesor no mayor de 40 mm. (2)

Para desembalar la máquina ver el dibujo.

Comprobar que en el interior de la cabina se encuentre la paletita para sacar los cubitos. (5)

## COLOCACION (12-18)

Situar la máquina en su lugar de utilización asegurándose que tiene todo lo necesario para su instalación:

- alimentación eléctrica
- acometida de agua
- sifón de desagüe

### CUIDADO

Para prevenir posibilidades de infección intestinal a los consumidores de hielo:

- comprobar que el agua de alimentación **SEA POTABLE** y en relación a su calidad consultar con el instalador un eventual empleo de un filtro o bien de un aparato para el tratamiento del agua. (9)

PARA DISFRUTAR EL VALOR DE ESTA MÁQUINA EN EL SENTIDO DE RENDIMIENTO Y DURACIÓN ADEMÁS COMPROBAR QUE:

- la temperatura mínima del agua sea de 5°C y la temperatura máxima del agua no sea superior de 40°C (10)
- la presión mínima del agua no sea inferior de 1 bar y la presión máxima no sea superior de 5 bar (10)
- la alimentación eléctrica disponible sea igual al voltaje e intensidad que los indicados en la chapita de la máquina (11)
- el interruptor eléctrico sea bipolar y que tenga una abertura entre sus contactos no inferior a los 3 mm (12)
- la temperatura ambiente mínima no sea inferior de 10°C y la máxima no sea superior de 40°C (13)
- se mantenga alrededor de la máquina una distancia de por lo menos 150 mm desde las paredes para obtener una buena ventilación. (13)

### CUIDADO

**No pongan cortinas directamente alrededor de la máquina, que obstruyendo la ventilación, podrían causar sobrecalentamiento. (14)**

- el aparato no sea colocado cerca de fuentes de calor (hornillos parrillas, cocinas, rayos solares) ni tampoco en lugares demasiado húmedos. (15)

## COMO SE HACE LA INSTALACIÓN

### **IMPORTANTE.**

LA INSTALACIÓN DEBE SER HECHA POR TÉCNICOS AUTORIZADOS DEL CONSTRUCTOR.

Los puntos esenciales en la instalación de estas máquinas son indicados e ilustrados a continuación.

Conexión al cable de alimentación eléctrica de un enchufe conforme a las normas locales. (16)

Control del nivel de la máquina. (16)

Para una corrección del nivel de la máquina regular las patas. (17)

Conexión definitiva a la red de alimentación del agua. (18)

Colocación de los tubos de desagüe en el relativo sifón. (18)

El tubo de desagüe debe tener una inclinación de 3 cm por cada metro. (18)

Abrir la válvula de cierre. (19)

Enchufar en la toma de corriente. (19)

Accionar el pulsador del interruptor eléctrico. (19)

## 🔌 PUESTA EN MARCHA

### **NOTA.**

EL NIVEL DE RUIDO PRODUCIDO POR EL FUNCIONAMIENTO DEL APARATO NO ALCANZA A 70 DB. (A).

**Para poner en marcha y parar la máquina, es suficiente apretar el pulsador ON/OFF.**

**El pulsador de RESET está presente en los modelos con refrigeración por agua. Si está encendido el piloto de alarma en el panel frontal, es necesario apretar el pulsador de RESET situado en el interior de la puerta (foto n. 48).**

**El piloto de alarma se enciende en caso de falta de agua para la refrigeración del condensador o por problemas de condensación.**

**Foto n. 48 - Pulsador ON/OFF (A)**

**- Pulsador de RESET (B)**

**- Piloto de alarma (C).**

El técnico/instalador se dispone a comprobar el interior del aparato. (20)

La primera tanda de cubitos se completará dentro de unos treinta minutos. (20)

Mientras la máquina esta haciendo los cubitos es necesario limpiar las paredes interiores del depósito de hielo y también el exterior del mueble utilizando un trapo humedecido con una **SOLUCIÓN DESINFECTANTE** y las chapas utilizando un producto específico sin cloro para acero inoxidable. (21)

#### **ATENCIÓN.**

Si el aparato está instalado en un ambiente cuya temperatura es inferior a los 15°C, el ciclo de congelación durará algo menos (17÷20 min).

Si por el contrario la temperatura ambiente es superior a los 30°C, el ciclo de congelación durará algo mas (25÷30 min.). (22)

## **NORMAS DIARIAS**

**Para prevenir al acumulación de bacterias** no agradables sobre los cubitos hay que observar las indicaciones siguientes.

No almacenar nada en la cabina almacenadora de hielo. (24)

Mantener siempre limpia y desinfectada la paletita para recoger el hielo. (26)

Mantener siempre cerrada la puerta de cabina. (25)

Durante las operaciones de limpieza del suelo alrededor del aparato evitar que el polvo que se levanta no sea aspirado por el mismo. (25)

#### **Para evitar daños al aparato:**

Evitense de cerrar la valvula de alimentación de agua cuando la máquina esta funcionando. (28)

Abrir y cerrar la puerta de cabina suavemente evitando golpearla. (28)

No amontanar cosas encima y alrededor de la máquina que ademas pueden ser causa de falta de ventilación y de higiene. (47)

## **LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO**

#### **ATENCIÓN.**

**Antes de efectuar operaciones de limpieza o manutención desconectar la línea eléctrica y cortar la alimentación de agua a la máquina. (29)**

**CADA MES** y/o cuando algunos cubitos salen mal, es necesario sacar la placa rociadora del interior del evaporador. Limpiar el interior de la placa rociadora hundiendola en una cuba llena de agua tibia mezclada con

limpiador desincrustante (anti-cal) y luego enjuagarla con chorro de agua. (30)

Para el mantenimiento de la máquina en una buena condición higienica, **MENSUALMENTE...**

Limpiar la cabina almacenadora utilizando una pequeña solución de detergente mezclada con agua tibia. (32)

Enjuagarla y pasar sobre todas las superficies interiores, una esponja embebida de producto especial desinfectante anti-algae. (34)

Para la limpieza del mueble es suficiente utilizar un trapo humedo con un producto específico sin cloro para acero inoxidable.

## **🔧 LIMPIEZA DEL CIRCUITO HIDRÁULICO**

Se requiere una atención especial para la limpieza del circuito hidraulico.

Para dicha operación llamar al agente autorizado por lo menos dos veces al año. (36)

Se aconseja utilizar el limpiador desincrustante especial "Cleaner" para la eliminación de residuos minerales y sedimentos.

## **🔧 AVERIAS**

**(Que hacer antes de solicitar la intervención de un tecnico)**

### **SI LA MÁQUINA NO FUNCIONA**

Esta el interruptor en la posición "ON"?

Estan bien los fusibles?

Esta el enchufe bien conectado?

### **BAJA O NINGUNA PRODUCCION DE HIELO**

Esta la valvula de cierre hidráulico abierta?

Es la temperatura ambiente y del agua demasiada alta?

Hay fuentes de calor en las cercanias de la máquina o una insuficiente circulación de aire?

### **SI LOS CUBITOS NO SALEN LLENOS**

Es la cantidad de agua en la máquina suficiente?

Esta el filtro puesto a la entrada de agua obstruido?

Estan obstruidos los chorros de la placa rociadora?



## **ATENÇÃO !!!**

**AS OPERAÇÕES ABAIXO E AQUELAS EVIDENCIADAS PELO SÍMBOLO AO LADO SÃO SEVERAMENTE PROIBIDAS AO UTILIZADOR DO EQUIPAMENTO**

1. CONEXÕES ELÉTRICAS
2. CONEXÕES HÍDRICAS
3. INSTALAÇÃO DO EQUIPAMENTO
4. ENSAIO DO EQUIPAMENTO
5. INTERVENÇÕES DE CONserto EM TODOS OS COMPONENTES E ÓRGÃOS DO EQUIPAMENTO
6. DESMONTAGEM DO EQUIPAMENTO E/OU DOS SEUS COMPONENTES
7. INTERVENÇÕES DE REGULAÇÃO E AJUSTAGEM
8. MANUTENÇÃO E LIMPEZA DO EQUIPAMENTO COM RELAÇÃO AS PARTES E AOS COMPONENTES:
  - ELÉCTRICOS
  - ELECTRÓNICOS
  - MECÂNICOS
  - FRIGORÍFEROS

<b>INDICE DOS ASSUNTOS:</b>	<b>Pag.</b>
<b>PREFÁCIO</b>	<b>28</b>
<b>INFORMAÇÃO GENERAL À ENTREGA</b>	<b>28</b>
<b>DESCRIÇÃO DA UNIDADE</b>	<b>28</b>
<b>INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA</b>	<b>28</b>
<b>TRANSPORTE</b>	<b>29</b>
<b>LOCALIZAÇÃO</b>	<b>29</b>
<b>INSTALAÇÃO</b>	<b>29</b>
<b>ARRANQUE / PARAGEM DA UNIDADE</b>	<b>29</b>
<b>PRECAUÇÕES DIÁRIAS</b>	<b>30</b>
<b>LIMPEZA E MANUTENÇÃO</b>	<b>30</b>
<b>LIMPEZA DO CIRCUITO DE ÁGUA</b>	<b>30</b>
<b>ANÁLISE DAS AVARIAS</b>	<b>30</b>

## PREFÁCIO

Parabéns e muitos agradecimentos por ter seleccionado um dos nossos produtos. Desejamos sinceramente um longo uso, livre de problemas, durante os anos vindouros. A experiência dos nossos técnicos, que já trabalham há muitos anos nesta especialidade, permitiu o fabrico desta máquina de cubos de gelo inovadora e de alta qualidade que, se fôr manuseada correctamente de acordo com este manual e não fôr maltratada ou alterada, não apresentará qualquer risco para o seu utilizador. Esta publicação tem por objectivo dar conhecimento do uso correcto desta máquina produtora de cubos de gelo e dos cuidados a ter para um funcionamento sem avarias e com óptima performance. É importante cumprir as instruções indicada e que o utilizador nuncia mexa no compartimento do compressor/condensador, correndo o risco de desregular os controles e dispositivos de segurança. Sugerimos pois que leia atentamente este manual, tendo em atenção as avisos e conselhos aqui dados. Sempre que tiver de comunicar com o fabricante acerca da máquina, indique o modelo e o número de serie.

### CE

OS NOSSOS PRODUTOS REENTRAM NA DIRECTIVA DE BAIXA TENSÃO 73/23/CEE-EMC-89/336/CEE PORTANTO TAMBÉM TRAZEM A MARCAÇÃO NA CAPA DO MANUAL.

### GARANTIA

**As condições de garantia são as indicadas pelo distribuidor oficial da sua area.**

**No caso de substituição de componentes sómente devem ser utilizadas peças GENUINAS.**

## INFORMAÇÃO GERAL DA ENTREGA

### IMPORTANTE.

LEIA CUIDADOSAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE FAZER A INSTALAÇÃO DA MÁQUINA.

Tenha em anteção os seguintes pontos:

- Que a embalagem não apresenta qualquer sinal de entrego.
- Que a unidade corresponde ao especificado na ordem de encomenda.
- Que a unidade não está danificada exteriormente e não há partes em falta.
- Que durante o transporte não foram danificadas certas peças internas.

No caso de notar uma séria danificação ou haver falta de peças, comunique de imediato ao transportador e ao representante.

As figuras apresentadas neste manual são genéricas e podem definir nalguns detalhes da máquina fornecida. Qualquer figura, esquema ou documento fornecido juntamente com a máquina pertence ao fabricante que reserva o direito de cópia e proíbe expressamente qualquer reprodução sem autorização escrita.

A politica do fabricante é obter um melhoramento continuo, reservando-se o direito de fazer alterações em qualquer altura sem aviso prévio ou incorrer em qualquer obrigação posterior.

## DESTRUIÇÃO DA UNIDADE

As unidade descritas neste manual são produtoras compactas de cubos de gelo, nomeadamente com um depósito de gelo incorporado.

Metade da sua capacidade de produção diária de gelo pode ser armazenada num contentor onde um termostato controla o nivel de gelo recebido.

Este termostato corta a operação da unidade quando entra em contacto com o gelo armazenado e faz retomar a operação quando algum gelo é retirado do contentor.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Para uma operação correcta da unidade deve ler cuidadosamente este manual e cumprir as suas instruções. Procedendo assim a máquina funcionará com segurança e durará vários anos.

Se tiver qualquer dúvida contacte o agente local ou o distribuidor.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por dano ou ferimento a pessoas resultante da não observância das instruções de segurança.

### AVISO

Desligue a corrente eléctrica antes de dar inicio a qualquer operação ou limpeza. (29)

**TENHA A CERTEZA DE QUE QS SUAS MÃOS ESTÃO BEM SECAS.**

O interruptor eléctrico para desligar a máquina deve estar ao alcance da mão, na máquina instalada. (8)

### IMPORTANTE!

**NÃO RETIRAR AS CHAPAS MONTADAS COM PARAFUSOS.**

A válvula de seccionamento da água deve também estar ao alcance da mão. (18)

### ATENÇÃO

As operações de manutenção e limpeza devem ser executadas por pessoal especializado.

Se a unidade tiver que ser deslocada levante-a para não danificar as pernas. (42)

Não empurre nem arraste. (45)

Não esqueça de ver se a tomada de corrente eléctrica tem uma ligação à terra regulamentar. (46)

## TRANSPORTE

Para protecção no transporte o produtor de gelo é embalado numa forte grade de cartão.

Para delocar a unidade embalada até ao local de instalação utilize um transportador de garfos com uma espessura não superior a 40 mm. (2)

Para desembalar a máquina veja a figura. (5)

Localize a pá do gelo no interior do depósito de armazenamento de gelo.

## LOCALIZAÇÃO (12-18)

Coloque o produtor de gelo no seu local de montagem e verifique que há tudo fazer a sua instalação, nomeadamente:

- Interruptor para ligar e desligar a alimentação eléctrica.
- Ligação para alimentação de água.
- Ligação para o esgoto.

### ATENÇÃO

Para evitar qualquer infecção intestinal dos consumidores de gelo:

- Verifique se a água de alimentação é **POTAVEL** e relativamente à sua qualidade consulte o instalador para a possibilidade de um filtro de água. (9)

PARA OBTER TODAS AS VANTAGENS DA UNIDADE EM TERMOS DE PERFORMANCE E DURABILIDADE VERIFIQUE AINDA:

- Que a temperatura da água de alimentação é no mínimo de +5°C e no máximo de 40°C. (10)
- Que a pressão da água de alimentação não é inferior a 1 bar nem superior a 5 bar. (10)
- Que a alimentação eléctrica disponível corresponde à voltagem e amperagem especificadas na placa sinalética da máquina. (11)
- Que o interruptor eléctrico com protecção por fusíveis é bipolar com 3 mm no mínimo de abertura dos contactos. (12)
- Que a temperatura ambiente está compreendida entre +10°C e +40°C. (13)
- Que existe à volta da unidade um espaço mínimo de 150 mm às paredes de modo a permitir uma circulação de ar suficiente. (13)

### ATENÇÃO

**Não ponha cortinas à volta da unidade, as quais podem causar sobreaquecimento por falta de ventilação. (14)**

- Que não há fontes de calor (fogões, fornos, grelhadores) junto da máquina e ainda que o ambiente não é muito húmido. (15)

## INSTALAÇÃO

### IMPORTANTE.

A INSTALAÇÃO DA MÁQUINA DEVER SER EXECUTADA POR PESSOAL ESPECIALIZADO.

Os passos básicos para a instalação da máquina estão mencionados e ilustrados neste parágrafo. (16)

Ligue a ficha ao cordão eléctrico de acordo com o regulamento. (16)

Veja se a máquina está nivelada. (17)

O nível pode ser corrigido por meio dos niveladores das pernas. (18)

A alimentação da água é ligada utilizando as mangueiras fornecidas com a máquina. (18)

O esgoto é ligado e devidamente montado utilizando uma mangueira espiralada com um descaimento mínimo de 3 cm por metro. (18)

Abra a válvula de seccionamento da água. (19)

Meta a ficha na tomada eléctrica. (19)

Ligue o interruptor principal. (19)

## ARRANQUE

### NOTAO

NÍVEL SONORO DA MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO DEVERÁ SER INFERIOR A 70 DB (A).

**Para pôr a funcionar e para desligar a máquina, basta carregar no botão ON/OFF.**

**O botão de RESET está presente nos modelos de arrefecimento com água. No caso da luz de alarme estar acesa na parte anterior, carregue no botão de RESET, presente dentro da portinhola (fig. nº 48). A luz de alarme acende-se em caso de falta de água para arrefecimento do condensador ou por problemas de condensação.**

- Fig. 48**
- Botão ON/OFF(A)
  - Botão de RESET (B)
  - Luz de alarme (C)



A alimentação principal da máquina é ligada.

Um técnico especializado deverá efectuar uma inspecção interior da unidade. (20)

A primeira remessa de cubos de gelo cairá no depósito de armazenamento cerca de 30 minutos após o arranque. (20)

Enquanto a máquina está a fazer o seu primeiro lote de cubos de gelo, recomendamos que o interior do depósito de armazenamento seja limpo com uma **SOLUÇÃO SUAVE DE DESINFECTANTE** apropriada. (21)

### ATENÇÃO

Se a temperatura ambiente do local onde a máquina está instalada for inferior a +15°C, então o ciclo de congelamento será mais curto (17 a 20 minutos), menos que a média.

Alternativamente se a temperatura ambiente for superior a +30°C então o ciclo de congelamento será mais demorado (25 a 30 minutos). (22)

## PRECAUÇÕES DIARIAS

Para evitar a acumulação nos cubos de gelo de bactérias indesejáveis é necessário observar as seguintes indicações:

Não armazene nada no depósito do gelo. (24)

Conserve a pá do gelo limpa e desinfectada. (26)

Conserve a porta do depósito fechada. (25)

Durante a limpeza do pavimento junto da máquina tenha em atenção que a poeira não é aspirada a unidade por meio de ventoinha do motor. (25)

### Para evitar danos a unidade

Nunca feche a válvula de alimentação com a máquina a funcionar. (28)

Abra e feche a porta do depósito com um movimento suave, nunca batendo ruidosamente. (28)

Não ponha em cima ou à volta da máquina qualquer espécie de material, que pode estrangular uma ventilação adequada e ameaçar as condições higiénicas. (47)

## LIMPEZA MANUTENÇÃO

### AVISO:

**Antes de proceder a qualquer operação de limpeza ou manutenção, tenha a certeza que desligou a alimentação de corrente eléctrica à unidade e fechou a válvula de alimentação de água. (29)**

### MENSALMENTE

E/ou quando alguns dos cubos de gelo estão mal formados, remova o prato de pulverização, retirado do interior da caixa do evaporador. (30)

Limpe completamente a plataforma de pulverização mergulhando-a numa bacia cheia com água morna misturada com uma solução anti-calcária. Depois enxague debaixo de uma corrente de água duma torneira.

Para conservar a unidade nas devidas condições higiénicas: **MENSALMENTE.**

Esfregue o depósito de armazenamento de gelo usando uma solução diluída de detergente suave em água morna. (32)

Enxague e desinfecte completamente as suas superfícies esfregando com um líquido algicida. (34)

Para a limpeza do gabinete da unidade, utilize um pano macio com uma solução de detergente suave, específica para aço inoxidável.

## 🚫 LIMPEZA DO CIRCUITO DE ÁGUA

Deve ser dada uma atenção muito especial à importância da limpeza do sistema de água.

Para fazer esta limpeza chame, pelo menos 2 vezes por ano, um técnico da especialidade. (36)

Recomendamos que seja utilizada uma marca especial para limpeza de máquina de gelo, a fim de remover os sedimentos minerais e a calcário formado.

## 🚫 ANALISE DE AVARIAS

**(o que deve fazer antes de chamar um técnico).**

### SE A MÁQUINA NÃO TRABALHA

Veja se o interruptor eléctrico está ligado.

Veja se a válvula de seccionamento da água está aberta.

Será a alimentação de água suficiente?

### A PRODUÇÃO DO GELO É REDUZIDA OU INSUFICIENTE.

Veja se há fusíveis fundidos na caixa dos fusíveis.

A temperatura ambiente ou da água está muito alta.

Esterá o filtro de entrada de água entupido?

### SE OS CUBOS DE GELO NÃO SAEM PERFEITOS.

Veja se a ficha eléctrica está metida no tomada.

Veja se há fontes de calor junto da máquina ou se há pouca ventilação.

Estarão os pulverizadores da plataforma de pulverização parcialmente entupidos?



## **ATTENTIE!!**

**DE VOLGENDE HANDELINGEN EN DE HANDELINGEN DIE VOORZIEN ZIJN VAN HET SYMBOOL HIERNAAST, ZIJN TEN STRENGSTE VERBODEN VOOR DE GEBRUIKER VAN DE MACHINE.**

- 1. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN**
- 2. WATERAANSLUITINGEN**
- 3. INSTALLATIE VAN DE MACHINE**
- 4. KEURING VAN DE MACHINE**
- 5. REPARATIES VAN ALLE ONDERDELEN EN ORGANEN VAN DE MACHINE**
- 6. DEMONTAGE VAN DE MACHINE EN/OF ZIJN ONDERDELEN**
- 7. INSTELLINGS- EN AFSTELLINGSWERKZAAMHEDEN**
- 8. ONDERHOUD EN REINIGING VAN DE MACHINE VOOR WAT BETREFT DE (ONDER)DELEN:**
  - ELEKTRISCHE-,**
  - ELEKTRONISCHE-,**
  - MECHANISCHE-,**
  - KOELINGSONDERDELEN**

<b>INHOUDSOPGAVE</b>	<b>Pag.</b>
<b>VOORWOORD</b>	<b>33</b>
<b>KONTROLLE NA LEVERING EN ALGEMENE INFORMATIE</b>	<b>33</b>
<b>PRODUKT-INFORMATIE</b>	<b>33</b>
<b>VEILIGHEIDSVORWAARDEN</b>	<b>33</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>34</b>
<b>INSTALLATIE-LOKATIE (PLAATS)</b>	<b>34</b>
<b>INSTALLATIE-INSTRUKTIES</b>	<b>34</b>
<b>HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE HET STOPPEN VAN DE MACHINE</b>	<b>34</b>
<b>DEGELIJKSE VOORZORG</b>	<b>35</b>
<b>ONDERHOUD EN REINIGING</b>	<b>35</b>
<b>HET REINIGEN VAN HET WATERCIRCUIT</b>	<b>35</b>
<b>STORINGSANALYSES</b>	<b>35</b>

## VOORWOORD

Wij danken en feliciteren u met uw keuze van één van onze machines. Wij wensen u een jarenlang probleemloos gebruik van uw machine toe. De jarenlange technische ervaring in dit specifieke industriële vakgebied van ons ontwerp- en fabricage- team maakte het mogelijk deze innovatieve en kwalitatief hoogwaardige ijsblokjes-machine te produceren. Het eindresultaat is een uitstekend product dat, indien korrekt volgens de bijgaande voorwaarden geïnstalleerd, onderhouden en bediend wordt en geen wijzigingen door darden in de installatie worden aangebracht, geen risico's zullen veroorzaken voor de mensen die er gebruik van maken en/of bedienen. Deze gebruiks- en installatie-instructies hebben tot doel dat u vertrouwd geraakt met de machine en u duidelijk maakt hoe u er korrekt mee omgaat en die zorg aan de machine besteedt die noodzakelijk is voor een probleemloos gebruik en optimaal rendement. Het is belangrijk dat u de instructies en voorwaarden in deze gids volgt en dat de gebruiker(s) van deze machine nooit met hun hand(en) in de compressor/condensatorbehuizing komen teneinde verwondingen aan lichaam en beschadigingen aan besturings- en ontregeling van beveiligings-infrastructuur te veroorzaken. Om deze redenen raden wij u nadrukkelijk aan om deze gids volledig en nauwkeurig door te lezen en stipt de waarschuwingen en adviezen die worden aangegeven, op te volgen. Indien u met fabrikant, importeur of installateur over uw machine communiceert, vermeldt dan altijd het model en serie-nummer.



ONZE PRODUCTEN VOLDOEN AAN DE RICHTLIJN LAAGSPANNINGSAPPARATUUR 73/23/CEE-EMC-89/336/CEE EN HEBBEN DAAROM OOK HET CEMERK OP DE OMSLAG VAN HET INSTRUCTIEBOEKJE.

### GARANTIE

De beoordeling of een onderdeel voor garantie in aanmerking komt, ligt uitsluitend bij de officiële importeur.

## KONTROLE NA LEVERING EN ALGEMENE INFORMATIE

### BELANGRIJK!

LEES DEZE GEBRUIKERSGIDSNAUWKEURIG VOOR HET INSTALLEREN VAN DEMACHINE.

Let vooral op de volgende punten:

- Controleer de verpakking op elke zichtbare beschadigingen.
- Controleer of de afgeleverde machine volgens de specificaties op de verpakking overeenkomt met uw bestelling.
- Controleer de machine op uitwendige beschadigingen en evt. ontbrekende onderdelen.
- Controleer of tijdens het transport inwendige onderdelen zijn beschadigd.

Rapporteer zichtbare schade en/of ontbrekende onderdelen onmiddellijk aan de expediteur en uw leverancier.

De afbeeldingen in deze gids zijn van algemene aard en kunnen in detail afwijken met de aan u geleverde machine. Niets uit deze gids en bijverpakte documentatie en schema's in of aan de machine mag zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant gekopieerd of anderszins worden overgenomen of verspreid. De fabrikant van deze producten bevindt zich als het wrc in een continue proces om haar producten nog beter te maken en/of te wijzigen en behoudt zich het recht voor op elk moment zonder voorafgaand bericht en/of verplichtingen haar producten te wijzigen.

## PRODUKT-INFORMATIE

De machineschreven in deze gebruikersgids zijn stekkerklare ijsblokjesmachines met geïntegreerde vooraadbunkers.

Een deel van ijsproductie kan bewaard worden in het zelfvullend bunker.

De maximum bunkerinhoud wordt gecontroleerd door een bunkerthermostaat.

Deze thermostaat schakelt de machine uit wanneer deze in aanraking komt met het in het bunker opgeslagen ijs en schakelt weer automatisch aan zodra er ijs uit het bunker gehaald wordt.

## VEILIGHEIDSVOOR-WAARDEN

Voor het goed functioneren van de machine dient u deze gebruikersgids goed te lezen en de hierin vermelde aanwijzingen nauwgezet op te volgen om veiligheid en jarenlang gebruiksgenot te verzekeren. In alle twijfelgevallen dient u uw leverancier-installateur te raadplegen. De FABRIKANT aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade en/of verwondingen die ontstaan door het niet inachtnemen van de veiligheidsinstructies door gebruiker(s).

### WAARSCHUWING:

Voordat u reinigings- en/of onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten dient de elektrische voeding naar de machine te worden onderbroken. (29)

**ZORG ERVOOR DAT UW HANDEN GOED DROOG ZIJN VOORDAT U HIERMEE BEGINT.**

De elektrische voedingschakelaar dient 2-polig en onder handbereik bij de te installeren machine te zijn. (8)

**BELANGRIJK: VERWIJDER GEEN SERVICE-PANELEN DIE D.M.V. SCHROEVEN BEVESTIGD ZIJN!**

De water-toevoerkraan dient binnen handbereik bij de te installeren machine te zijn. (18)

**N.B.** Onderhoud en reinigings- werkzaamheden dienen door een erkend service-bureau te worden verricht.

Inden de machine verplaatst dient te worden, til deze dan voldoende op om beschadiging aan de poten te voorkomen. (42)

Slepen of duwen van de machine altijd voorkomen!!! (45)

Overtuig u ervan dat de elektrische voeding van de machine is voorzien van een Z.G. "AARDING". (46)

## TRANSPORT

Ter bescherming tijdens opslag en transport is de machine voorzien van een hardkartonnen verpakking.

Voor het verplaatsen/transporteren dient u een vorklift te gebruiken waarvan de vorken niet dikker zijn dan 40 mm. (2)

Bestudeer de afbeeldingen in deze gids m.b.t. het uitpakken.

Verzeker u ervan dat de ijsschep in de voorraadkamer aanwezig is. (5)

## INSTALLATIE-LOKATIE (12-18)

Voordat de machine op de definitieve lokatie wordt geplaatst dient u zich ervan te overtuigen dat alle relevante voorzieningen zijn getroffen, n.1:

- 2-polige elektriciteitsschakelaar (zie ook hieronder).

- Watertoevoerleiding en kraan.

- Waterafvoerleiding.

Ter voorkoming van allerlei mogelijke besmettingen van ijsgebruikers dient u op het volgende te letten:

- Overtuig u ervan dat het toegevoerde water van **DRINKBARE** kwaliteit is. Raadpleeg uw installateur i.v.m. de evt. noodzakelijkheid tot het installeren van een waterfilter en/of waterbehandelings-installatie. (9)

OM EEN OPTIMALE WERKING EN LANGE DUURZAAMHEID VAN DEZE MACHINE TE BEWERKSTELINGEN DIEN U ER OP TE LETTEN DAT:

De minimum water-toevoer-temperatuur niet lager is dan +5°C en niet hoger dan +40°C. (10)

- De minimum waterdruk in de toevoerleiding minimaal 1 bar en maximaal 5 bar is. (10)

- De elektrische voeding overeenkomt met hetgene dat vermeld staat op het typeplaatje van de machine. (11)

- De elektrische gezeekerde voedingsschakelaar 2-polig dient te zijn met minstens 3 mm. ruimte tussen de open contactpunten. (12)

- De minimum omgevingstemperatuur niet lager is dan +10°C en niet hoger dan +40°C. (13)

- Rondom de machine een minimale ruimte is van 150 mm. voor voldoende luchtcirculatie. (13)

**N.B. Plaats de machine nooit achter een gordijn o.i.d. tenende oververhitting van de machine te voorkomen. (14)**

- Dat er geen warmtebronnen, b.v. ovens, grill, warmhoudkasten e.d., dicht bij de machine zijn en dat de omgeving niet te vochtig is.. (15)

## INSTALLATIE-INSTRUKTIES

**BELANGRIJK:**  
HET INSTALLEREN VAN DE MACHINE DIEN TE WORDEN UITGEVOERD DOOR EENERKEND INSTALLATIE-BUREAU.

Het basis-principe voor het installeren van de machine zal in deze paragraaf stapsgewijs worden doorgenomen en geïllustreerd.

Bevestig de voedingstekker overeenkomstig de lokale voorwaarden aan het voedingsnoer. (16)

Kontroller of de machine waterpas staat opgesteld. (16)

Het niveau kan d.m.v. de poten worden versteld. (17)

Verbind de watertoevoer d.m.v. een slang met het relevante aansluitpunt. (18)

Verbind de waterafvoer d.m.v. een slang op de afvoerleiding welke een minimaal afschot van 3 cm. per meter dient te hebben. (18)

Deze verbinding op de afvoer dient een "open karakter" te hebben m.a.w. geen contact maken met de vaste afvoer i.v.m. mogelijke besmetting. (18)

Open de watertoevoerkraan. (19)

Plaats de voedingstekker in de kontaktdoos. (19)

Zet de hoofdschakelaar in de "ON" stand. (19)

## 🔌 HET OPSTARTEN VAN DE MACHINE

**N.B.**  
HET GELUIDSNIVEAU VAN DE MACHINE IN-BEDRIJF DIENTLAGER TE ZIJN DAN 70 DB (A).

**Om de machine te starten en uit te zetten moet de ON/OFF-knop worden ingedrukt.**

**De RESET-knop is aanwezig op modellen met waterkoeling.**

**Als het alarmlampje op het frontpaneel brandt, dient u de RESET-knop in te drukken die achter het deurtje zit (abf. n° 48).**

**Het alarmlampje gaat branden bij gebrek aan water voor de koeling van de condensor of wegens condensatieproblemen**

**Abf. 48 - ON/POFF-knop (A)**

**- RESET-knop (B)**

**- Alarmlampje (C).**

De erkend installateur zal nu het interieur van de machine inspecteren op een goede werking. (20)

De eerste productie van ijsblokjes zal na ca. 30 minuten na het opstarten in de voorraad- bunker vallen. (20)

Voordat de machine de eerste productie van ijsblokjes heeft "gelost" dient de voorraadbunker met een **NIET-AGRESSIEVE DESINFECTANT** te worden gereinigd. (21)

**N.B.** Indien de omgevingstemperatuur vande machine lager is dan +15°C zal de produktie-cyclus korter zijn (17-20 minuten) dan de gemiddelde cyclus- duur.

Anderzijds inden de omgevingstemperatuur boven +30°C is zal de produktie-cyclus langer dan gemiddeld zijn (25-30 minuten). (22)

## DAGELIJKSE VOORZORG

**Om ongewenste bacterie-groei in de ijsblokjes** tagen te gaan de volgende opmerkingen:

Bewaar geen andere zaken dan ijsblokjes in de voorraadbunker. (24)

Houdt de ijschep schoon en gedesinfecteerd en raak de blokjes niet met uw handen aan. (26)

Houdt de voorraadbunkerklep gesloten. (25)

Pas er voor op dat tijdens het vegen van de vloer rondom de machine geen stop door de ventilator van de machine wordt opgezogen. (25)

### Het voorkomen van schade aan de machine:

Sluit nooit de watertoevoerleiding af als de machine in de produktie-stand werkt. (28)

Open en sluit de bunkerklep altijd voorzichtig. Nooit dicht slaan of gooien. (28)

Vermijd het plaatsen van goederen/stoffen/vloeistoffen etc. naast de machine die een goede ventilatie van de machine kunnen versoren of belemmeren c.q. de hydiënische konditie van de machine kunnen aantasten. (47)

## ONDERHOUD EN REINIGING

### WAARSCHUWING:

**Zorg voor aanvang van reinigings-of onderhoudswerkzaamheden ervoor dat de elektrische voeding van de machine is afgekoppeld en de waterleiding gesloten is.** (29)

### MAANDELIJKS:

Verwijder de sproeiplate uit de verdamperruimte inden sommige van de geproduceerde ijsblokjes onjuist worden gevormd. (30)

Reinig de sproeiplate grondig, ondergedompeld in een bak lauw water met ontkalkende oplossing. Spoel daarna met ruim stromend water de sproeiplate of arm na.

Voor het handhaven van gunstige hygiënische omstandigheden, **MAANDELIJKS...**

Reinig de voorraadbunker grondig met een neutraal (niet agressief) wasmiddel, opgelost in lauwwarm water. (32)

Borstel de oppervlakken van de bunker goed en desinfecteer vervolgens met een vloeibare desinfectant. (34)

Gebruik voor het reinigen van de buitenzijde van de machine een zachte doek met een schoonmaak-middel-oplossing, die speciaal geschikt is voor roestvrijstaal.

## ☎ HET REINIGEN VAN HET WATERCIRCUIT

U dient speciale aandacht te besteden aan het reinigen van het watersysteem.

Voor de uitvoering van deze reiniging dient u minstens twee keer per jaar uw erkende service-installateur op te roepen. (36)

Wij bevelen voor deze reiniging speciaal voor ijsmachines geproduceerde cleaners aan die minerale afzetting en bezinksels kunnen oplossen en/of verwijderen.

## ☎ STORING-ANALYSES

(Voordat u uw service-installateur beld)

### INDIEN DE MACHINE NIET WERKT

Staat de aan-uit schakelaar in die "ON" stand?

Zijn de zekeringen nog heel?

Zit de stekker in de kontakt-does?

### PRODUKTIE IS VERMINDERD OF NIET OPTIMAAL

Is de kraan in de toevoer-leiding geopend?

Is de water- en/of omgevings-temperatuur te hoog?

Zijn er warmtebronnen in de nabijheid van de machine of is er een slechte ventilatie?

### IJSBLOKJES ZIJN NIET PERFECT

Is de watertoevoer voldoende?

Is het water-inlaat filter vervuild?

Zijn watersproeiplate openingen plaatselijk vervuild?



## **ADVARSEL!!!**

**DET ER STRENGT FORBUDT FOR BRUKEREN AV MASKINEN Å UTFØRE HANDLINGENE SOM ER MERKET MED DETTE SYMBOLET.**

- 1. ELEKTRISKE KOBLINGER**
- 2. VANNTILKOBLING**
- 3. INSTALLASJON AV MASKIN**
- 4. PRØVEKJØRING AV MASKIN**
- 5. REPARASJON AV MASKINKOMPONENTER OG DELER**
- 6. DEMONTERING AV MASKIN OG/ELLER KOMPONENTER**
- 7. JUSTERING OG INNSTILLING**
- 8. RENGJØRING OG VEDLIKEHOLD AV MASKIN FOR FØLGENDE**
  - DELER OG KOMPONENTER:**
  - ELEKTRISKE**
  - ELEKTRONISKE**
  - MEKANISKE**
  - KJØLESYSTEM**

<b>INNHOLD</b>	<b>Pag.</b>
<b>INNLEDNING</b>	<b>38</b>
<b>ALMEN INFORMASJON VED LEVERANSE</b>	<b>38</b>
<b>PRODUKTBESKRIVELSE</b>	<b>38</b>
<b>SIKKERHETSFORSKRIFTER</b>	<b>38</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>39</b>
<b>PLASSERING</b>	<b>39</b>
<b>INSTALLASJON</b>	<b>39</b>
<b>START / AVSTENGING</b>	<b>39</b>
<b>DAGLIG TILSYN</b>	<b>40</b>
<b>RENGJØRING</b>	<b>40</b>
<b>RENGJØRING AV VANNSYSTEMET</b>	<b>40</b>
<b>FEILSØKING</b>	<b>40</b>



## INNLEDNING

Vi takker for at de valgte et av våre produkter, og håper at den skal oppfylle deres forventninger i mange år fremover. De erfaringer som våre teknikere har samlet gjennom mange års arbeide har muliggjort konstruksjonen av disse nye og bedre ismaskinene. Om maskinen brukes og behandles som anvisningen i bruksanvisningen tilsier og ikke HÅNTERES uaktsomt kan den på ingen måte utgjøre noen fare for brukeren. Denne innledningen inneholder de nødvendige anvisninger for hvordan ismaskinen skal brukes og for at den skal fungere problemfritt og gi det beste resultat. Det er viktig at brukeren følger anvisningen. Kompressor-/kondensatordelen får ikke røres, ettersom dette kan lede til at styrefunksjonen og sikkerhetsanordningen slutter og fungere. Vi anbefaler at brukeren leser bruksanvisningen nøye og respekterer de advarsler og råd som blir gitt. Ved all kontakt med leverandøren angående ismaskinen bør modell og serienummer oppgis.



VÅRE PRODUKTER ER I OVERENSSTEMMELSE MED LAVSPENNINGSDIREKTIVET 73/23/EØF-EMC-89/336/EØF, OG MERKINGEN FINNES DERFOR OGSÅ PÅ FORSIDEN AV VEILEDNINGEN.

### GARANTI

Den offisielle importørs garantibetingelser er til enhver tid gjeldende. Om noen av delene må byttes, må kun originaldelene benyttes.

### INFORMASJON VED LEVERANSE

#### VIKTIG !

LES BRUKSANVISNINGEN NOYE FOR ISMASKINEN INSTALLERES.

Ved mottagelsen bør det kontrolleres:

- At emballasjen ikke har noen tegn på skader.
- At ismaskinen overensstemmer med spesifikasjonen i bestillingen.
- At ismaskinen ikke viser noen ytre skader og at ingen detaljer mangler.
- At ingen innvendige detaljer har blitt skadet under transporten.

Om en omfattende skade konstateres eller om noen detaljer savnes, skal dette umiddelbart meddeles til transportfirma og forhandler.

Illustrasjonene i bruksanvisningen viser ismaskinens prinsipielle konstruksjon og den leverte maskinen kan derfor i noen tilfeller avvike fra denne.

Alle illustrasjoner, skjemaer eller andre dokumenter som leveres med maskinen er leverandørens eiendom, og etterligning eller kopiering skal derfor ikke skje uten skriftlig tilstand.

Leverandøren bedriver en kontinuerlig produktutvikling og forbeholder seg retten til når som helst uten forvarsel, og uten noen forpliktelser foreta endringer av produktet.

## PRODUKTBESKRIVELSE

De beskrevne produktene er frittstående ismaskiner for issterner med en innebygd isbeholder.

Halvparten av dagens isproduksjonskapasitet kan lagres i den separate beholderen.

Denne er utstyrt med en termostat som kontrollerer det oppsamlede isnivået. Isproduksjonen stanser når termostaten kommer i kontakt med den lagrede ise. Når is fjernes fra beholderen, starter produksjonen opp igjen.

## SIKKERHETSFORSKRIFTER

I denne bruksanvisning beskrives hvordan ismaskinen skal brukes. En forutsetning for at maskinen skal fungere i lang tid fremover er derfor at brukeren nøye leser og følger alle anvisningene.

Om det skulle finnes noen uklarheter kontakt da gjerne forhandleren på stedet eller importøren.

**PRODUSENTEN** påtar seg ingen som helst ansvar for eventuelle skader som kan oppstå på grunn av at sikkerhetsforskriftene ikke følges.

### ADVARSEL!

Fjern den elektriske tilslutningen før service eller rengjøring av maskinen begynner. (29)

### PASS PÅ AT HENDENE ER TØRRE.

Strømbryteren til ismaskinen må finnes innen rekkevidde fra maskinen. (8)

### VIKTIG! FJERN IKKE FRONTPANELET SOM ERMONTERT MED SKRUER.

Vannkranen må finnes innen rekkevidde fra maskinen. (18)

### ⚠ OBS!

Service og rengjøring må utføres av autorisert servicefirma.

Løft ismaskinen hvis den må flyttes slik at bena ikke skades. (42)

Skyv eller dra **ALDRI** ismaskinen. (45)

Kontroller at el-uttaket som skal brukes er jordet. (46)

## TRANSPORT

Ved leveranse er ismaskinen pakket i en kraftig pappkartong.

For å flytte ismaskinen i forpakningen anbefales en gaffeltruck med max. 40 mm høye gafler. (2)

Følg anvisningen ved utpakningen av ismaskinen.

Vær oppmerksom på at isskuffen ligger inne i isbingen. (5)

## PLOSSERING (12-18)

Plasser ismaskinen på den riktige plassen og kontroller at alle detaljer som kreves for installasjonen finnes tilgjengelig.

- strømbryter
- vanntilslutning
- avløpsanslutning

### OBS!

For å forhindre en eventuell tarminfeksjon hos kundene:

- Må vannet være **DRIKKBART**. Rådfør med installatøren om drikkevannets kvalitet og eventuelt montering av et vannfilter eller lignende for å forbedre vannkvaliteten (9)

FOR Å FÅ STØRST MULIG UTBYTTE AV ISMASKINENS KAPASITET BÅDE TEKNISK OG DRIFTSIKKERT BØR DET KONTROLLERES AT:

- vannets laveste temperatur ikke er under +5° C og at den høyeste temperatur ikke overstiger +40° C. (10)

- det dynamiske vanntrykket ikke er lavere enn 1 bar og ikke overstiger 5 bar. (10)

- den tilgjengelige strømforsyning er i samsvar med de spesifikasjoner som er angitt på maskinens merkeskilt. (11)

- strømbryteren og sikringer er av en topolig type med en minste isolasjonsavstand på 3 mm mellom åpne kontakter. (12)

- Laveste omgivelsestemperatur ikke overstiger +10°C. og at den maksimale temperaturen ikke overstiger +40°C. (13)

- ismaskinen er plassert med minst 150 mm fritt område til nærliggende vegger slik at tilstrekkelig luftsirkulasjon oppnås. (13)

### OBS!

**Omgj ikke ismaskinen med noen form for forheng, ettersom dette kan hindre ventilasjonen og lede til overhetning. (14)**

- ingen varmekilder (ovner, griller) må finnes i nærheten av maskinen og påse at luftfuktigheten ikke er for høy. (15)

## INSTALLASJON:

### VIKTIG!

ISMASKINEN FÅR KUN INSTALLERES AV AUTORISERTE SERVICETEKNIKERE.

I dette avsnitt beskrives og vises steg for steg hvordan ismaskinen installeres.

Monter en passende stikkontakt på el-kabelen og følg lokale el-forskrifter. (16)

Kontroller at maskinen er i vater. (16)

Vatring av maskinen gjøres ved å justere de regulerbare. (17)

Koble til vann med de medfølgende slanger. (18)

Koble til avløp og påse at avløpsrøret har et minste fall på 3 cm per meter. (18)

Åpne vannkranen. (19)

Sett stikkkontakten i støpselet. (19)

Sett over hovedstrømbryteren i stillingen ON/PÅ. (19)

## 🔌 START

### UBS!

ISMASKINENS LYDNIVÅ SKAL IKKEOVERSTIGE 70 DB (A) NÅR DEN ERI DRIFT.

**For å starte eller skru av apparatet, trykker man på ON/OFF-bryteren.**

**RESET-bryteren finnes på modeller med vannavkjøling. Dersom varselampen på forsiden tennes, må man trykke inn RESET-bryteren på innsiden av luken (bilde nr. 48).**

**Varsellampen tennes ved for lavt kjølevæsknivå og ved kondensproblemer.**

**Bilde nr. 48** - ON/OFF-bryter  
 - RESET-bryter  
 - Varsellampe.

Den autoriserte servicetekniker utfører en kontroll av ismaskinens innvendige deler. (20)

Den første satsen med isterninger faller ned i isbingen ca. 30 min. etter start. (20)

Mens ismaskinen fryser den første satsen isterninger anbefales det at isbeholderen rengjøres innvendig med et **MILDT DESINFEKSJONSMIDDEL**. (21)

#### **OBS!**

Om temperaturen i rommet der maskinen plasseres går under + 15° C. kommer frysesekvensen til å bli kortere en normalt (17-20 min.)

Hvis romtemperaturen overstiger +30°C kommer frysesekvensen til å bli lenger en normalt (25-30 min.) (22)

## **DAGLIG TILSYN**

**For å forhindre at bakterier samles på isterningene** er det viktig å gjøre følgende:

Behold isterningene i isbeholderen. (24)

Hold isskuffen ren og desinfisert. (26)

Hold luken til isbeholderen stengt når det ikke taes ut is. (25)

Pass på at viftmotoren ikke suger inn støv etc. i forbindelse med at gulvet inntil maskinen rengjøres. (25)

**Utsett ikke ismaskinen for skaderisiko.**

Steng ikke av vannet når ismaskinen er i drift. (28)

Åpne og steng luken til isbeholderen med varsomhet, smell eller spark den aldri igjen. (28)

Plasser ikke noe oppå eller ved siden av ismaskinen, slik at ventilasjonen hindres eller at det går utover hygien. (47)

## **RENGJØRING OG SERVICE**

**ADVARSEL! før rengjøring eller service utføres, må stikkkontakten til ismaskinen være løsnet og vannkranen stengt.** (29)

#### **EN GANG PR. MÅNED.**

Og/eller når isterningene begynner å minske skal sprutplaten under fordampere demonteres. (30)

Rengjør nøye sprutplaten ved å dyppe den i en balje med lunket vann blandet med en avkalkningsløsning og skylle siden under rennende vann.

For å holde en god hygienisk standard i ismaskinen er det viktig: **EN GANG I MÅNEDEN Å**

Tørke ren innsatsen i isbeholderen med hjelp av et mildt rengjøringsmiddel og lunket vann. (32)

Skyll og desinfisere alle flater nøye, og tørk dem med et algemiddel. (34)

Rengjøre overflaten til ismaskinen med myk klut fuktet med et mildt rengjøringsmiddel, egnet for rustfritt stål.

## **RENGJØRING AV VANNSYSTEMET**

Det er viktig å være oppmerksom på viktigheten av en grundig rengjøring av vannsystemet. (36)

En autorisert servicetekniker bør tilkalles minst to ganger i året for å utføre rengjøringen.

## **FEILSØKING**

**Undersøk følgende ting før en servicetekniker tilkalles:**

### **HVIS ISMASKINEN IKKE FUNGERER**

Er hovedbryteren på ?

Er sikringen i sikringsboksen løst ut ?

Er den elektriske stikkkontakten løs ?

### **ISPRODUKSJONEN REDUSERES**

Er vannventilen åpen?

Er vannet-eller omgivningstemperaturen for høy?

Finnes det varmekilder inntil maskinen eller er ventilasjonens dårlig?

### **HVIS ISTERNINGENE IKKE ER PERFEKTE**

Er vanntilførselen tilstrekkelig?

Er vannfilteret på plass i innlopet?

Er vannmunnstykket til sprutplaten delvis tette?



## **VARNING!**

**DET ÄR ABSOLUT FÖRBJUDET FÖR  
ANVÄNDAREN ATT UTFÖRA MOMENT SOM  
ÄR MARKERADE MED DENNA SYMBOL**

- 1. ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR**
- 2. ANSLUTNINGAR TILL HUVUDVATTENLEDNING**
- 3. MASKININSTALLATION**
- 4. TESTKÖRNING AV MASKINEN**
- 5. REPARATION AV MASKINKOMPONENTER OCH -DELAR**
- 6. NEDMONTERING AV MASKINEN OCH/ELLER KOMPONENTER**
- 7. JUSTERINGAR OCH INSTÄLLNINGAR**
- 8. RENGÖRING AV MASKINEN OCH UNDERHÅLL AVSEENDE  
FÖLJANDE DELAR OCH KOMPONENTER:**
  - ELEKTRISKA**
  - ELEKTRONISKA**
  - MEKANISKA**
  - KYLSYSTEM**

<b>INNEHÅLL</b>	<b>Pag.</b>
<b>INLEDNING</b>	<b>43</b>
<b>ALLMÄN INFORMATION VID LEVERANS</b>	<b>43</b>
<b>PRODUKTBESKRIVNING</b>	<b>43</b>
<b>SÄKERHETSFÖRESKRIFTER</b>	<b>43</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>44</b>
<b>PLACERING</b>	<b>44</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>44</b>
<b>START / AVSTÄNGNING</b>	<b>44</b>
<b>DAGLIG TILLSYN</b>	<b>45</b>
<b>RENGÖRING OCH UNDERHÅLL</b>	<b>45</b>
<b>RENGÖRING AV VATTENSYSTEMET</b>	<b>45</b>
<b>FELSÖKNING</b>	<b>45</b>

## INLEDNING

Vi tackar för att ni valt en av våra produkter och hoppas att den skall uppfylla era förväntningar under många år framöver. De erfarenheter som våra tekniker samlat under många års arbete inom detta teknikområde har möjliggjort denna innovativa och högklassiga ismaskin. Om maskinen används och sköts enligt anvisningarna i bruksanvisningen och inte hanteras ovarsamt eller ändras, kan den på inget sätt utgöra någon risk för användaren. Denna skrift innehåller nödvändiga anvisningar för hur ismaskinen skall användas och skötas för att fungera problemfritt och ge bästa möjliga resultat. Det är viktigt att användaren följer anvisningarna. Kompressor-/kondensordelen får till exempel inte vidröras, eftersom detta kan leda till att styrfunktioner och säkerhetsanordningar slutar att fungera. Vi rekommenderar att användaren läser bruksanvisningen noga och ger akt på de varningar och råd som lämnas. Vid alla kontakter med tillverkaren rörande ismaskinen bör modell och serienummer anges.



VÅRA PRODUKTER UPPFLLER KRAVEN I LÅGSPÄNNINGSDIREKTIV 73/23/EEG-EMC-89/336/EEG. SÅLUNDA FINNS CE-MÄRKNINGEN ÄVEN PÅ HANKBOKENS FRAMSIDA.

### GARANTI

**Garantivillkor gäller enligt vår lokala distributörs bestämmelser.**

**I händelse av att någon del måste bytas, får endast originaldelar användas.**

## ALLMÄN INFORMATION VID LEVERANS

### VIKTIGT

LÄS BRUKSANVISNINGEN NOGAINNAN ISMASKINEN INSTALLERAS.

Vid mottagandet bör kontrolleras:

- att förpackningen inte uppvisar några tecken på skador,
- att ismaskinen överensstämmer med specifikationerna i beställningen,
- att ismaskinen inte uppvisar några yttre skador och att inga detaljer saknas,
- att inga invändiga detaljer skadats under transporten. Om en omfattande skada konstateras eller om någon detalj saknas, skall detta omedelbart meddelas transportföretaget och återförsäljaren.

Illustrationerna i bruksanvisningen visar ismaskinens principiella konstruktion och den levererade maskinen kan därför i något avseende avvika från denna.

Alla illustrationer, scheman eller andra dokument som levereras med maskinen är tillverkarens egendom och eftertryck eller kopiering får därför inte ske utan skriftligt tillstånd.

Tillverkaren bedriver en kontinuerlig produktutveckling och förbehåller sig därför rätten att när som helst utan föregående meddelande och utan några förpliktelser vidta ändringar av produkten.

## PRODUKTBESKRIVNING

De beskrivna produkterna är fristående ismaskiner för istärningar med en inbyggd isbehållare.

Hälften av deras dagliga produktion av is kan lagras i den komplett utrustade bingen, där en termostat kontrollerar nivån på den uppsamlade isen.

Enheten stängs av när termostaten kommer i kontakt med lagrad is, och kopplas åter in när en viss mängd is tagist bort ur lagringsbingen.

## SÄKERHETS-FÖRESKRIFTER

I denna bruksanvisning beskrivs hur ismaskinen skall användas. En förutsättning för att maskinen skall fungera väl under lång tid framöver är därför att användaren noga läser och följer alla anvisningar. Om det skulle finnas någon oklarhet, kontakta då gärna återförsäljaren på orten eller distributören.

**TILLVERKAREN** påtar sig inget som helst ansvar för eventuella skador som kan uppkomma på grund av att säkerhetsföreskrifterna inte följs.

### VARNING

Lossa den elektriska anslutningen innan underhåll eller rengöring av maskinen påbörjas. (29)

### SE TILL ATT HÄNDERNA ÄR TORRA

Strömbrytaren till ismaskinen måste finnas inom räckhåll från maskinen. (8)

### VIKTIGT!

LOSSA INTE FRONTPANELER SOM ÄRMONTERADE MED SKRUVAR.

Vattenkranen måste finnas inom räckhåll från maskinen. (18)

### ⚠ OBS!

Underhåll och rengöring måste utföras av auktoriserat serviceföretag.

Lyft ismaskinen om den behöver flyttas så att benen inte skadas. (42)

Släpa eller skjut **ALDRIG** ismaskinen. (45)

Kontrollera att det eluttag som skall användas är jordat. (46)

## TRANSPORT

Vid leverans är ismaskinen förpackad i en kraftig pappkartong.

För att flytta ismaskinen i sin förpackning erfordras en gaffeltruck med max. 40 mm höga gafflar. (2)

Följ figurerna vid uppackningen av ismaskinen.

Var säker på att isskopen finns i isbehållaren. (5)

## PLACERING (12-18)

Placera ismaskinen på sin definitiva plats och kontrollera att alla detaljer som krävs för installationen finns tillgängliga:

- strömbrytare
- vattenanslutning
- avloppsanslutning

### OBS!

För att förhindra en eventuell tarminfektion hos konsumenterna:

- måste det tillgängliga vattnet vara **DRICKBART**. Rådgör med installatören beträffande dricksvattnets kvalitet och eventuell montering av ett vattenfilter eller liknande för att förbättra vattenkvaliteten. (9)

**FÖR ATT FÅ STÖRSTA MÖJLIGA UTBYTE AV ISMASKINENS KAPACITET BÅDE IFRÅGA OM PRESTANDA OCH DRIFTSÄKERHET BÖR KONTROLLERAS ATT:**

- vattnets lägsta temperatur inte understiger +5°C och att den högsta temperaturen inte överstiger +40°C (10)
- vattentrycket inte understiger 1 bar och att det högsta trycket inte överstiger 5 bar (10)
- den tillgängliga strömförsörjningen motsvarar de specifikationer för spänning och ström som finns angivna på ismaskinens märkplåt (11)
- strömbrytaren och säkringen är av tvåpolig typ med ett minsta isolationsavstånd av 3 mm mellan öppna kontakter (12)
- lägsta omgivningstemperatur inte understiger +10°C och att den maximala temperaturen inte överstiger +40°C (13)
- ismaskinen är placerad med ett minst 150 mm fritt utrymme till omgivande väggar så att tillräcklig luftcirkulation erhålls. (13)

### OBS!

**Omge inte ismaskinen med någon form av draperi, eftersom detta kan hindra ventilationen och leda till överhettning. (14)**

- inga värmekällor (spisar, ugnar, grillar) finns i närheten av maskinen och att luftfuktigheten inte är för hög. (15)

## INSTALLATION

### VIKTIGT!

**ISMASKINEN FÅR ENDASTINSTALLERAS AV AUKTORISERADSERVICETEKNIKER.**

I detta avsnitt beskrivs och visas steg för steg hur ismaskinen installeras.

Montera en passande stickpropp på elkabeln och följ lokala elföreskrifter. (16)

Kontrollera att maskinen är i nivå. (16)

Nivån kan justeras med de ställbara benen. (17)

Anslut till vatten med hjälp av medföljande slangar. (18)

Anslut till avlopp och häng upp den spiraliserade slangen med ett minsta fall av 3 cm per meter. (18)

Öppna vattenkranen. (19)

Sätt i stickproppen i kontakten. (19)

Ställ över huvudströmbrytaren i läge **ON**. (19)

## START

### OBS!

**ISMASKINENS LJUDNIVÅ SKALLUNDERSTIGA 70 DB (A) NÄR DENÄR I DRIFT.**

**Tryck på knappen ON/FF för att sätta på och stänga av maskinen.**

**RESET-knapp finns endast på vattenkylda modeller. Om varningslampan på fronten lyser skall knappen RESET tryckas in. Denna knapp sitter innanför luckan (se figur 48).**

**Varningslampan tänds om det uppstått problem i flödet av kondensatorns kylvatten, eller om kondens bildats.**

**Se figur 48**

- **ON/OFF-knapp (A)**
- **RESET-knapp (CB)**
- **Varningslampan (C).**

Den auktoriserade serviceteknikern utför en kontroll av ismaskinens invändiga delar. (20)

Den första satsen med istärningar faller ner i isbehållaren ungefär 30 minuter efter start. (20)

Medan ismaskinen fryser den första satsen istärningar rekommenderas att isbehållaren rengörs invändigt med ett lämpligt **MILT DESINFICERINGSMEDEL**. (21)

#### **OBS!**

Om temperaturen i det rum där ismaskinen placeras understiger +15°C, kommer fryssekvensen att bli kortare än normalt (17÷20 minuter).

Om rumstemperaturen däremot överstiger +30°C, kommer fryssekvensen att bli längre än normalt (25÷30 minuter). (22)

## **DAGLIG TILLSYN**

**För att förhindra att bakterier anhopas på istärningarna** är det viktigt att visa särskild omsorg i följande avseenden:

Förvara endast istärningar i isbehållaren. (24)

Håll isskopan ren och desinficerad. (26)

Håll luckan till isbehållaren stängd. (25)

Se till att fläktmotorn inte suger in damm i ismaskinen i samband med att golvet intill maskinen rengörs.

#### **Utsätt inte ismaskinen för skaderisk:**

Stäng inte av vattenförsörjningen då ismaskinen är i drift. (28)

Öppna och stäng luckan till isbehållaren med en varsam rörelse, smäll eller sparka aldrig igen den. (28)

Placera inget föremål ovanpå eller vid sidan av ismaskinen, så att ventilationen hindras eller hygienien äventyras. (47)

## **RENGÖRING OCH UNDERHÅLL**

#### **VARNING!**

**Innan rengöring eller underhåll utförs, måste stickproppen till ismaskinen vara lossad och vattenkranen stängd. (29)**

#### **EN GÅNG PER MÅNAD**

och/eller när istärningarna börjar tappa formen skall sprutplattan inne i förångaren demonteras. (30)

Rengör noga sprutplattan genom att doppa den i en balja med ljummet vatten blandat med en avkalkningslösning och skölj sedan under rinnande vatten.

För att hålla en god hygienisk standard i ismaskinen är det viktigt att **EN GÅNG PER MÅNAD ...**

Torka ren insatsen i isbehållaren med hjälp av en mild rengöringslösning och ljummet vatten. (32)

Skölj och desinficera sedan alla ytor väl genom att torka av dem med en algbekämpningslösning. (34)

Rengör höljet till ismaskinen med en mjuk trasa fuktad med en mild rengöringslösning speciellt avsedd för rostfritt stål.

### **RENGÖRING AV VATTENSYSTEMET**

Det är viktigt att uppmärksamma betydelsen av en grundlig rengöring av vattensystemet.

En auktoriserad servicetekniker bör tillkallas minst två gånger om året för att utföra denna rengöring. (36)

Ett särskilt medel avsett för rengöring av ISMASKINER bör användas för att noggrant avlägsna alla fällningar och avlagringar.

### **FELSÖKNING**

**(Åtgärder innan en servicetekniker tillkallas)**

#### **OM ISMASKINEN INTE FUNGERAR**

Är anslutningsströmbrytaren i läge till?

Har säkringar i säkringslådan löst ut?

Är den elektriska stickproppen lossad?

#### **ISPRODUKTIONEN REDUCERAD ELLER OTILLRÄCKLIG**

Är vattenventilen öppen?

Är vatten- eller omgivningstemperaturen för hög?

Finns det värmekällor intill maskinen eller är ventilationen dålig?

#### **OM ISTÄRNINGARNA INTE ÄR PERFEKTA**

Är vattenförsörjningen tillräcklig?

Är vattenfiltret på inloppet igensatt?

Är vattenmunstycket till sprutplattan delvis igensatt?





## **VAROITUS!!**

**LAITTEEN KÄYTTÄJÄ EI KOSKAAN SAA SUORITTA A SEURAAVIA TOIMENPITEITÄ EIKÄ TÄLLÄ MERKILLÄ MERKITTYJÄ TOIMENPITEITÄ.**

1. **SÄHKÖLIITÄNNÄT**
2. **VESILIITÄNNÄT**
3. **LAITTEEN ASENNUS**
4. **LAITTEEN KOEKÄYTTÖ**
5. **LAITTEEN KOMPONENTTIEN JA OSIEN KORJAAMINEN**
6. **LAITTEEN JA/TAI OSIEN PURKAMINEN**
7. **SÄÄDÖT JA ASETUKSET**
8. **LAITTEEN PUHDISTAMINEN JA HUOLTAMINEN KOSKIEN SEURAAVIA OSIA JA KOMPONENTTEJA:**
  - **SÄHKÖISET**
  - **ELEKTRONISET**
  - **MEKAANISET**
  - **JÄÄHDYTYSJÄRJESTELMÄ**

<b>SISÄLLYSLUETTELO</b>	<b>Pag.</b>
<b>ALKUSANAT</b>	<b>48</b>
<b>TOIMITUKSEN TARKASTUS</b>	<b>48</b>
<b>LAITTEEN KUVAUS</b>	<b>48</b>
<b>TURVAOHJEET</b>	<b>48</b>
<b>KULJETUS</b>	<b>49</b>
<b>SIJOITTAMINEN</b>	<b>49</b>
<b>ASENNUS</b>	<b>49</b>
<b>KÄYNNISTYS / LAITTEEN PYSÄYTYS</b>	<b>49</b>
<b>PÄIVITTÄISET VAROTOIMET</b>	<b>50</b>
<b>PUHDISTUS JA HUOLTO</b>	<b>50</b>
<b>VESIJÄRJESTELMÄN PUHDISTUS</b>	<b>50</b>
<b>ONGELMATILANTEITA</b>	<b>50</b>

## ALKUSANAT

Tervetuloa tuotteemme käyttäjäksi! Toivomme siitä riittävän hyötyä useiksi vuosiksi eteenpäin. Tämän teollisuudenhaaran parissa useita vuosia työskennelleiden tekniikkojemme kokemus on mahdollistanut tämän edistyksellisen ja korkealaatuisen jääpalakoneen valmistamisen. Kun konetta käytetään tässä käsikirjassa annettujen ohjeiden mukaisesti tekemättä siihen rakenteellisia muutoksia, siitä ei ole käyttäjilleen minkäänlaista vaaraa. Tämän käyttöoppaan tarkoituksena on perehdyttää jääpalakoneen oikeaoppiseen käyttöön sekä huoltotoimenpiteisiin, joita vaaditaan sen häiriöttömän käytön ja parhaan mahdollisen suorituskyvyn takaamiseksi. On tärkeää, että oheisia ohjeita noudatetaan ja että käyttäjä ei koskaan laita käsiään kompressorii/jäähdytinosan sisään käyttökytkimien ja turvalaitteiden aktivoitumisvaaran vuoksi.

Suosittelimme, että luet tämän käyttöoppaan huolellisesti ja kiinnität erityistä huomiota sen varoituksiin ja ohjeisiin. Ilmoita aina laitteen malli ja sarjanumero, kun olet yhteydessä valmistajaan.



TUOTEEMME VASTAAVAT PIENJÄNNITEDIREKTIIVIÄ 73/23/EEC-EMC-89/336/EEC JA MARKINTÄ ON MYÖS OHJEKIRJAN KANNESSA.

### TAKUU

**Takuuehdot paikallisen jälleenmyyjän sopimuksen mukaan. Mikäli koneeseen joudutaan vaihtamaan osia, on aina käytettävä ALKUPERÄISIÄ varaosia.**

## TOIMITUKSEN TARKASTUS

**LUE TÄMÄ KÄYTTÖOPASHUOLELLISESTI ENNEN KONEENASENTAMISTA.**

Tarkasta:

- että pakkauksessa ei ole näkyviä vaurioita.
- että laite on tilausvahvistuksen mukainen.
- että koneessa ei ole ulkoisia vaurioita eikä siitä puutu osia.
- että laitteen sisäosat eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

Mikäli laite on kärsinyt vakavia vaurioita tai siitä puuttuu osia, ilmoita asiasta viipymättä huolitsijalle ja jälleenmyyjälle.

Tässä käyttöoppaassa esiintyvät piirroksot ovat yleispiirroksia ja saattavat joidenkin yksityiskohtien osalta poiketa toimitetusta koneesta.

Kaikki koneen mukana toimitetut piirustukset, kaaviot ja asiakirjat kuuluvat valmistajalle, joka pidättää itselleen niiden tekijänoikeuden ja kieltää niiden kaikenlaisen kopioinnin ilman valmistajan kirjallista lupaa.

Valmistaja tekee jatkuvaa tuotekehitystä. Sen vuoksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteeseen muutoksia milloin tahansa ilman ennakoilmoitusta ja ilman minkäänlaisia toimenpidevelvoitteita.

## LAITTEEN KUVAUS

Tässä käyttöoppaassa kuvatut laitteet ovat umpirakenteisia jääpalojen valmistuskoneita, joissa on sisäänrakennettu jääpalasäiliö.

Poulet koneen päivittäisestä jäätoutannosta voidaan varastoida erilliseen lokeroon, jonka lämpötilaa valvotaan termostaatilla.

Termostaatti katkaisee yksikön toiminnan, kun sen anturi koskettaa varastoitua jäätä, ja käynnistää yksikön, kun tietty määrä jäätä otetaan varastolokerosta.

## TURVAOHJEET

Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja noudata siinä annettuja käyttöohjeita. Näin opit käyttämään konetta oikein ja se toimii turvallisesti ja kestävä useita vuosia.

Ota epäselvissä tapauksissa yhteyttä laitteen jälleenmyyjään tai maahantuojaan.

**VALMISTAJA** ei ota minkäänlaista vastuuta turvaohjeiden laiminlyönnistä aiheutuneista henkilövahingoista.

### VAROITUS!

Irrota pistoke pistorasiasta ennen huolto- tai puhdistustöiden aloittamista. (29)

### KUIVAA KÄTESI HUOLELLISESTI.

Virtakatkaisijan on oltava koneen välittömässä läheisyydessä käden ulottuvilla. (8)

### TÄRKEÄÄ! ÄLÄ IRROTA RUUVEILLA KIINNITETTYJÄHUOLTOPANEELIJA.

Veden sulkuventtiiliin on oltava koneen välittömässä läheisyydessä käden ulottuvilla. (18)

### ☞ HUOM!

Huolto- ja puhdistustoimenpiteet on jätettävä valtuutetun huoltoliikkeen suorittaviksi.

Siirrä konetta nostamalla, jolloin sen jalat eivät vaurioitu. (42)

**ÄLÄ KOSKAAN** työnnä tai vedä sitä. (45)

Varmista, että käytettävä pistorasia on maadoitettu. (46)

## KULJETUS

Jääpalakone on kuljetuksen ajaksi pakattu suojaavaan pahvilaatikkoon.

Siirrä pakattu yksikkö asennuspaikalle haarukkaavanulla, jonka haarukoiden vahvuus on maks. 40 mm.

Pura kone pakkauksesta kuvan mukaisesti. (2)

Varmista, että jääsäiliön sisällä on jääkauha. (5)

## SIJOITTAMINEN (12-18)

Sijoita jääpalakone lopulliselle paikalleen ja varmista, että seuraavat asennukseen tarvittavat osat ovat mukana:

- virtakytkin
- vesijohtoliitin
- poistovesiliitin

### HUOM!

Mahdollisten suolistoinfektioiden välttämiseksi:

- varmista, että käytettävä vesi on JUOMAKELPOISTA ja neuvottele asentajan kanssa mahdollisen vedensuodattimen tai -puhdistimen asentamisesta. (9)

JOTTA LAITTEEN SUORITUSKYVYSTÄ JA KESTÄVYYDESTÄ SAATAISIIN PARAS MAHDOLLINEN HYÖTY, VARMISTA MYÖS:

- että veden lämpötila ei ole alle +5°C eikä yli +40°C (10)

- että veden minimipaine ei ole alle 1 bar eikä maksimipaine yli 5 bar (10)

- että käytettävä jännite ja taajuus vastaavat koneen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja (11)

- että sulakkeella suojattu virtakytkin on kaksinapainen, jossa avointen koskettimien väli on vähintään 3 mm (12)

- että ympäristön lämpötila ei ole alle +10°C eikä yli +40°C (13)

- että laitteen ympärillä on vähintään 150 mm vapaata tilaa riittävän ilmakehityksen varmistamiseksi. (13)

### HUOM!

**Älä aseta koneen eteen verhoa, joka estää tehokkaan ilmanvaihdon ja saattaa aiheuttaa koneen ylikuumentumisen. (14)**

- että koneen lähettyvillä ei ole lämpölähteitä (keittiöliesiä, leivinuuneja, grillejä) ja että ympäristö ei ole liian kostea. (15)

## ASENNUS

### TÄRKEÄÄ!

KONEEN ASENNUKSEN SAASUORITTA VALTUUTETTUHUOLTOHENKILÖSTÖ.

Perusasennus on kerrottu ja esitetty piirroksin tässä kappaleessa.

Liitä pistoke verkkojohtoon paikallisten sähkösäätöjen mukaisesti. (16)

Tarkasta, että kone on vaakasuorassa. (16)

Tasoa voidaan korjata jalkojen korkeussäädöillä. (17)

Tulovesiliitäntään käytetään koneen mukana toimitettuja letkuja. (18)

Viemäriiliitäntään käytetään kierukkaletkua, jonka laskun on oltava vähintään 3 cm metriä kohden. (18)

Avaa veden sulkuventtiili. (19)

Liitä koneen sähköpistoke pistorasiaan. (19)

Aseta pääkytkin asentoon ON. (19)

## ☞ KÄYNNISTYS

### HUOMAA.

TOIMINNASSA OLEVAN KONEENÄÄNITASON TULEE OLLA ALLE 70 DB(A).

**Kone kytketään päälle ja pois päältä painamalla painiketta ON/OFF.**

**Painike RESET on vain versijäähdytteisissä malleissa.**

**Jos etupaneelin hälytysmerkkivalo palaa, on painettava luukun sisäpuolella olevaa painiketta RESET (kuva 48).**

**Hälytysmerkkivalo syttyy silloin kun vesi lauhduttimen iäähdyttämistä varten puuttuu tai kun vesi lauhduttimen jäähdyttämistä varten puuttuu tai kun lauhduttimessa on muu vika.**

**Kuva 48 - Painike ON/OFF (A)**

- Painike RESET (B)

- Hälytysmerkkivalo (C).

Valtuutettu huoltoliike suorittaa yksikön sisäosien tarkastuksen. (20)

Ensimmäinen erä jääpaloja putoaa säiliöön noin 30 minuutin kuluttua käynnistyksestä. (20)

Kun kone valmistaa ensimmäistä erää jääpaloja, on suositeltavaa puhdistaa jääpalasäiliö liuoksella, johon on sekoitettu **MIETOA DESINFIOIMISAINETTA. (21)**

### HUOM!

Jos koneen sijoitushuoneen lämpötila on alle +15°C, jäädytysjakson pituus on keskimääräistä lyhyempi (17-20 minuuttia).

Toisaalta, jos huoneen lämpötila on yli +30°C, jäädytysjakso on vastaavasti hieman pitempi (25-30 minuuttia). (22)

## PÄIVITTÄISET VAROTOIMET

Noudattamalla seuraavia ohjeita suojataan jääpalat **eivotuvuilta bakteereilta.**

Älä käytä jääpalasäiliötä varastointiin. (24)

Pidä jääkauha puhtaana ja desinfiotuna. (26)

Pidä säiliön ovi suljettuna. (25)

Kun puhdistat lattiaa koneen ympäriltä, varo, ettei puhaltimen moottori ime pölyä koneen sisään. (25)

### Laitteen vaurioitumisen estämiseksi:

Älä koskaan katkaise vedensyöttöä, kun kone on käynnissä. (28)

Avaa ja sulje säiliön ovi varovasti, älä koskaan lyö tai potkaise sitä kiinni. (28)

Älä sijoita jääpalakoneen päälle tai ympärille esineitä, jotka estävät ilman kiertämistä koneen ympärillä ja vaarantavat ympäristön hygieenisyyden. (47)

## PUHDISTUS JA HUOLTO

### VAROITUS!

**Ennen puhdistus- ja huoltotoimenpiteiden aloittamista on varmistettava, että pistoke on irrotettu pistorasiasta ja vesiletku on kiinni. (29)**

### KERRAN KUUKAUDESSA

tai jos jääpalat eivät ole oikeanmuotoisia, irrota suihkutuslevy tai -putki höyrystimen kotelosta. Puhdista suihkutuslevy tai -putki huolellisesti upottamalla se

haaleaan veteen, johon lisätty kattilakivenpoistoliuosta. (30)

Huuhtele juoksevalla vedellä.

Koneen hygieniä varmistetaan suorittamalla seuraavat toimenpiteet **KERRAN KUUKAUDESSA...**

Puhdista jääpalasäiliön sisäpinnat haalealla vedellä, johon on sekoitettu mietoa puhdistusainetta.

Huuhtele säiliö ja desinfioidu sen pinnat pyyhkimällä ne huolellisesti nestemäisellä leväpoistoaineella.

Puhdista koneen ulkopinnat pehmeällä rievulla, joka on kostutettu erityisesti ruostumattomalle teräkselle tarkoitettuun mietoon puhdistusaineeseen.

## 🔍 VESIJÄRJESTELMÄN PUHDISTUS

Vesijärjestelmä on puhdistettava erityisen huolellisesti.

Puhdistus on annettava valtuutetun huoltoliikkeen suoritettavaksi vähintään kaksi kertaa vuodessa. (36)

Mineraalikerrostumien ja kattilakiven poistamiseen suositellaan erityistä **JÄÄPALAKONEEN PUHDISTUSAINETTA.**

## 🔍 ONGELMATILANTEITA

**(Tee nämä tarkastukset, ennen kuin otat yhteyttä huoltoliikkeeseen)**

### JOS JÄÄPALAT EIVÄT OLE TÄYDELLISIÄ

Onko vedensyöttö riittävän tehokas?

Onko tuloveden suodatin tukossa?

Ovatko suihkutuslevyn/putken suuttimet osittain tukkeutuneet?

### JÄÄNTEKOKAPASITEETTI ALENTUNUT TAI HEIKKO

Onko veden sulkuventtiili auki?

Onko veden ja ympäristön lämpötila liian korkea?

Onko koneen lähetytyillä lämpölähteitä tai onko ilmastointi heikko?

### IF THE JOS KONE EI TOIMI (Mikään varoitusvalo ei pala)

Onko virtakytkin ON-asennossa?

Palaneita sulakkeita sulakekotelossa

Pistoke irti pistorasiasta?



## **ADVARSEL !!**

**BRUGEREN AF MASKINEN MÅ UNDER  
INGEN OMSTÆNDIGHEDER UDFØRE  
OPERATIONER, SOM ER MÆRKET MED  
DETTE SYMBOL.**

1. **EL-TILSLUTNING**
2. **VANDTILSLUTNING**
3. **MASKININSTALLATION**
4. **PRØVEKØRSEL AF MASKINEN**
5. **REPARATION AF MASKINKOMPONENTER OG -DELE**
6. **DEMONTAGE AF MASKINE OG/ELLER KOMPONENTER**
7. **JUSTERING OG INDSTILLING**
8. **RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE AF FØLGENDE  
MASKINDELE**
  - **OG -KOMPONENTER:**
  - **ELEKTRISKE**
  - **ELEKTRONISKE**
  - **MEKANISKE**
  - **KØLESYSTEM**

<b>INDHOLD:</b>	<b>Pag.</b>
<b>INDLEDNING</b>	<b>53</b>
<b>VED LEVERING</b>	<b>53</b>
<b>PRODUKTBESKRIVELSE</b>	<b>53</b>
<b>SIKKERHEDSFORSKRIFTER</b>	<b>53</b>
<b>TRANSPORT</b>	<b>53</b>
<b>PLACERING</b>	<b>54</b>
<b>INSTALLATION</b>	<b>54</b>
<b>START / AFBRYDELSE</b>	<b>54</b>
<b>DAGLIGT TILSYN</b>	<b>55</b>
<b>RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE</b>	<b>55</b>
<b>RENGØRING AF VANDSYSTEM.</b>	<b>55</b>
<b>FEJLFINDING</b>	<b>55</b>

## INDLEDNING

Vi takker for at de valgte et av våre produkter, og håper at den skal oppfylle deres forventninger i mange år fremover. De erfaringer som våre teknikere har samlet gjennom mange års arbeide har muliggjort konstruksjonen av disse nye og bedre ismaskinene.

Om maskinen brukes og behandles som anvisningen i bruksanvisningen tilsier og ikke HÅNDBTERES uaktsomt kan den på ingen måte utgjøre noen fare for brukeren. Denne innledningen inneholder de nødvendige anvisninger for hvordan ismaskinen skal brukes og for at den skal fungere problemfritt og gi det beste resultat. Det er viktig at brukeren følger anvisningen.



VORRES PRODUKTER ER I OVERESSTEMMELSE MED LAVSPÆNDINGSDIREKTIVET 73/23/EØF-EMC-89/336/EØF, OG MÆRKNINGEN FINDES DERFOR OGSÅ PÅ FORSIDEN AF VEJLEDNINGEN.

### GARANTI

**Den offisielle importørs garantibetingelser er til enhver tid gjældende.**

**I tilfælde af udskiftning af dele må dette alene ske med originale reservedele.**

### VED LEVERING

#### VIGTIGT

LÆS BRUGSANVISNINGEN INDEN ISMASKINEN INSTALLERES.

Ved modtagelsen bør det kontrolleres:

- At emballagen ikke viser nogen tegn på transportskade.
- At ismaskinen er i overensstemmelse med spesifikasjonene i bestillingen.
- At ismaskinen etter udpakning ikke viser tegn på beskadigelse, og at ingen dele mangler.
- At ismaskinens indre dele ikke er transportskadet.

Hvis der konstateres en omfattende transportskade skal dette umiddelbart meddeles transportfirmaet og forhandleren.

Illustrationerne i bruksanvisningen viser maskinens prinsipielle konstruksjon og den leverede maskine kan derfor i nogle tilfælde avvike fra denne.

Alle illustrationer, skemaer eller andre dokumenter der leveres med maskinen tilhører produsenten og ettertrykk eller kopiering må derfor ikke ske uden dennes skriftlige tilladelse.

Produsenten gjennomfører en løbende produktutvikling og forbeholder sig derfor retten til når som helst uden forudgående varsel og uden nogen forpligtelser å foreta ændringer på produktet.

## PRODUKTBEKRIVELSE

De beskrevne produkter er fritstående isterningsmaskiner med indbygget magasin.

Et halvt dagsbehov af is opbevares i den selvpåfyldende beholder, hvor en termostat regulerer mængden af den producerede is.

Termostaten afbryder isproduksjonen, når den kommer i kontakt med den opbevarede is og tænder igen, når der fjernes is fra beholderen.

## SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

I denne bruksanvisning beskrives hvordan ismaskinen skal anvendes. En forudsætning for at maskinen i lang tid fremover skal fungere etter hensigten er derfor, at brukeren nøye læser og følger anvisningerne.

I tilfælde af tvivl eller uklarheter, kontaktes forhandleren eller distributøren.

Producenter påtager sig intet ansvar for eventuelle skader, der opstår som følge af at sikkerhedsforskrifterne ikke følges.

### ADVARSEL!

Afbryd den elektriske tilslutning inden vedligeholdelse eller rengøring af ismaskinen. (29)

### SØRG FOR AT HÆNDERNE ER TØRRE

Elafbryderen bør være anbragt inden for rækkevidde fra maskinen. (8)

### VIGTIGT!

AFMONTER IKKE FRONTPANELER SOMER MONTERET MED SKRUE.

Vandtilslutning bør være anbragt inden for rækkevidde fra maskinen. (18)

### ⚠ OBS!

Vedligeholdelse og rengøring af maskinen bør udføres af en autoriseret servicetekniker.

Løft ismaskinen, hvis den skal flyttes, så benene ikke beskadiges. (42)

Slæb eller skub **aldrig** ismaskinen. (45)

Kontroller at elinstallasjonen er forsynet med jordtilslutning. (46)



## TRANSPORT

Ved levering er ismaskinen indpakket i kraftig papkarton.

For at flytte maskinen i sin indpakning benyttes en gaffeltruck med max. 40 mm høje gaffer. (2)

Følg illustrationerne ved udpakning af maskinen.

Benene til maskinen ligger, ligesom isskovlen, i magasinet. (5)

## PLACERING (12-18)

Placer maskinen på sin endelige plads og kontroller at alle installationer som kræves for monteringen er tilgængelige:

- strømtilslutning
- vandtilslutning
- afløb

### OBS!

For at forhindre eventuel sygdomsrisiko hos isbrugerne:

Skal ismaskinen tilsluttes **GODKENDT DRIKKEVANDSFORSYNING**. Afgør med installatøren om eventuel montering af vandfilter er nødvendigt for at forbedre vandkvaliteten. (9)

FOR AT FÅ STØRST MULIG UDBYTTET AF ISMASKINENS KAPACITET OG DRIFTSSIKKERHED BØR DET KONTROLLERES:

- At vandet ikke når under +5°C og at den højeste temperatur ikke overstiger +40°C. (10)

- At vandtrykket er over minimum 1 BAR og under maksimum 5 BAR. (10)

- At den tilgængelige strømforsyning modsvarer de spændings- og strømspecifikationer, der er angivet på ismaskinens typeskilt. (11)

- At eltilslutningen opfylder stærkstrømsreglementet. (12)

- At omgivelsestemperaturen er mellem +10°C og +40°C. (13)

- At ismaskinen placeres med mindst 150 mm afstand til omgivende vægge, således at tilstrækkelig luftcirkulation opnås. (13)

### OBS!

**Tildæk ikke ismaskinen, da dette kan hindre ventilationen og føre til overophedning. (14)**

- At ingen varmekilder (ovne m.v.) står i nærheden af ismaskinen og at luftfugtigheden ikke er for høj. (15)

## INSTALLATION

### VIGTIGT!

**ISMASKINEN BØR INSTALLERES AF EN AUTORIZERET SERVICE TEKNIKER.**

I dette afsnit beskrives og vises skridt for skridt, hvordan ismaskinen installeres.

Monter et passende elstik på elkablet og følg ved elinstallationen nøje stærkstrømsreglementet. (16)

Kontroller at maskinen er i niveau. (16)

Niveauet kan justeres med de justerbare ben. (17)

Tilslut vand med VA-godkendt tilslutningsslange. (18)

Tilslut afløb med et fald på minimum 3 cm per meter. (18)

Luk op for vandtilførslen. (19)

Sæt elstik i stikkontakten. (19)

Sæt hovedstrømafbryder på "ON". (19)

## START

### OBS!

**ISMASKINENS LYDNIVEAU SKAL VÆRE UNDER 70 DB (A), NÅR DENER I DRIFT.**

**Maskinen startes og slukkes ved at trykke på ON/OFF-knappen.**

**RESET-knappen findes på modeller med vandkøling.**

**Hvis alarmknappen på forsiden er tændt, tryk da på RESET-knappen på indersiden af lågen (billede nr. 48).**

**Alarmlampen lyser, hvis kondensatoren mangler kølervand, eller der er kondenseringsproblemer.**

**Billede nr. 48**

- ON/OFF-knap (A)
- RESET-knap (B)
- Alarmlampe (C).

Den autoriserede servicetekniker udfører kontrol af ismaskinens indvendige dele. (20)

Den første portion isterninger falder ned i magasinet ca. 30 minutter efter opstart. (20)

Medens ismaskinen fryser den første portion isterninger anbefales det at magasinet rengøres indvendigt med et **MILDT DESINFICERINGS-MIDDEL** og skylles med rent vand. (21)

**OBS!**

Hvis temperaturen i det rum hvor ismaskinen placeres, er under +15°C, bliver frysesekvensen kortere end normalt (17-20 minutter).

Hvis rumtemperaturen derimod overstiger +30°C, Bliver frysesekvensen længere end normalt (25-30 minutter). (22)

**DAGLIGT TILSYN**

**For at forhindre at der opstår bakterier i isterningerne**, er det vigtigt at følge nedenstående anvisninger:

Opbevar isterningerne i magasinet. (24)

Hold isskovlen ren og desinficeret. (26)

Hold lågen til magasinet lukket. (25)

Sørg for at køleventilatoren ikke suger støv i forbindelse med rengøring af ismaskinens omgivelser. (25)

**Udsæt ikke ismaskinen for skaderisiko:**

Luk ikke for vandforsyningen, når ismaskinen er i drift. (28)

Åbn og luk lågen til ismaskinen med forsigtighed - aldrig under anvendelse af vold. (28)

Placer af hensyn til både ventilationen og de almindelige hygiejnekrav, ikke noget ved siden af eller ovenpå ismaskinen. (47)

**RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE.****ADVARSEL!**

**Inden rengøring eller vedligeholdelse udføres, skal eltilslutningen til ismaskinen afbrydes, elstikproppen udtages og vandtilførslen lukkes. (29)**

**ÉN GANG OM MÅNEDE**

Og/eller når isterningerne begynder at miste formen skal spraybaren eller spraystangen i fordampere demonteres. (30)

Rengør spraybaren i en balje med lunkent vand blandet med afkalkningsmiddel og skyl derefter under rindende vand.

For at holde en god hygiejnisk standard i ismaskinen, er det vigtigt: **ÉN GANG OM MÅNEDE**

At rengøre magasinet og alle indre dele med et mildt rengøringsmiddel, godkendt algebekæmpelsesmiddel og lunkent vand. (32-34)

Rengør kabinettet med en fugtig klud og et mildt rengøringsmiddel specielt for rustfrit stål.

**RENGØRING AF VANDSYSTEM.**

Det er vigtigt at være opmærksom på nødvendigheden af grundig rengøring af vandsystemet.

En autoriseret servicetekniker bør tilkaldes mindst 2 gange årligt for at udføre denne rengøring. (36)

Et særligt middel til rengøring af ismaskiner bør anvendes for at sikre fjernelsen af alle aflejringer i sammenføjninger, hulrum, slanger og dyser.

**FEJLSØGNING**

**(Undersøges inden servicetekniker tilkaldes)**

**HVIS ISMASKINEN IKKE FUNGERER**

Er elafbryderen tændt?

Er én eller flere sikringer gået?

Er det elektriske stik monteret korrekt?

**ER ISPRODUKTIONEN REDUCERET ELLER UTILSTRÆKKELIG**

Er vandtilførslen åben?

Er vand- eller omgivelses-temperaturen for høj?

Er der varmekilder nær maskinen eller er ventilationen dårlig?

**ISTERNINGERNE ER IKKE PERFEKTE**

Er vandforsyningen tilstrækkelig?

Er vandfilteret tilstoppet?

Er spraybaren helt eller delvist stoppet?



## ΠΡΟΣΟΧΗ !!!

ΟΙ ΠΑΡΑΚΤΩ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ ΚΑΙ ΕΚΕΙΝΕΣ  
ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΣΗΜΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙ  
ΑΠΑΓΟΡΕΥΟΝΤΑΙ ΑΥΣΤΗΡΑ ΣΕ ΟΠΟΙΟΝ  
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩ]	Pag.
ΠΡΟΛΟΓΟΣ	1
ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ	1
ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ	1
ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	1
ΜΕΤΑΦΟΡΑ	2
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	2
ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	2
ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	2
ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	3
ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ	3
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ & ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	3
ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΝΕΡΟΥ	3
ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΛΑΒΩΝ	3

## ΠΡΟΛΟΓΟΣ

Συγχαρητήρια και πολλές ευχαριστιες που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα μας. Σας ευχόμαστε την συνεχή χρήση του χωρίς προβλήματα στα επόμενα χρόνια.

Η εμπειρία των τεχνικών μας που εργάζονται για πολλά χρόνια σ'αυτό τον βιομηχανικό τομέα επέτρεψαν την κατασκευή αυτής της καινοτομικής και υψηλής ποιότητας παγομηχανής, που αν χρησιμοποιηθεί σωστά και σύμφωνα με τις οδηγίες σ'αυτό το εγχειρίδιο δεν θα αποτελέσει κίνδυνο για τους ανθρώπους που την χρησιμοποιούν.

Η έκδοση αυτή έχει σκοπό να σας δώσει τη σωστή λειτουργία αυτής της μηχανής και να σας πληροφορήσει για τις απαιτούμενες φροντίδες έτσι ώστε να λειτουργεί χωρίς προβλήματα και με την μερίμη αποδοτικότητα.

Είναι σημαντικό να ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες και ο χρήστης ποτε να μην επεμβαίει στο τμήμα του συμπιεστή-κοιτώνσας με τον κίνδυνο να καταστρέψει τις συσκευές ελέγχου και ασφαλείας της μηχανής.

Γι' αυτό σας συνιστούμε να διαβάσετε ολό το εγχειρίδιο, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στις συμβουλές και προειδοποιήσεις που περιέχονται σ'αυτό.

Όποτε επικοινωνείτε με την αντιπροσωπεία σχετικά με την μηχανή, πάντοτε να αναφέρετε το μοντέλο και τον αριθμό σειράς κατασκευής της μηχανής.

# CE

ΤΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΜΑΣ  
ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΟΔΗΓΑ  
ΧΑΜΗΛΗΣ ΤΑΣΗΣ 73/23 ΕΟΚ-  
EMC-89/336/ΕΟΚ ΚΑΙ ΚΑΤΑ  
ΣΥΝΕΠΕΙΑ ΦΕΡΟΥΝ ΤΟ  
ΣΧΕΤΙΚΟ ΣΗΜΑ ΣΤΟ ΕΞΩΥΛΛΟ  
ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΑΙΟΥ.

## ΕΓΓΥΗΣΗ

Οι συνθήκες ισχύος/διαρκείας της Εγγύησης είναι αυτές που καθορίζονται από τον επίσημο αντιπρόσωπο της χώρας σας.

Σε περίπτωση αντικατάστασης ανταλλακτικών μόνο ΓΝΗΣΙΑ ανταλλακτικά πρέπει να χρησιμοποιηθούν.

Η εικονογραφητή που φαίνεται σ'αυτό το εγχειρίδιο είναι γενική και μπορεί να διαφέρει στις λεπτομέρειες της από την μηχανή που παραλάβατε.

Κάθε εικονογραφητή, σχήμα ή κείμενο που συνοδεύει την μηχανή αποτελεί πνευματική ιδιοκτησία του κατασκευαστή που απαγορεύει την ανατύπωση ή άλλη υποχρέωση.

Η πολιτική του Κατασκευαστή είναι η συνεχής βελτίωση και διατήρηση του δικαίου να κάνει αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή άλλη υποχρέωση.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΠΑΡΑΔΟΣΗ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Διαβάστε προσεκτικά τις Οδηγίες Χρήσεως πριν εγκαταστήσετε την μηχανή.

Κατά την παραδοχή της μηχανής βεβαιωθείτε ότι:

– Η συσκευασία δεν παρουσιάζει ζημιά.

– Η μονάδα αναστοιχεί σ'αυτή που αναγράφεται στο τιμολόγιο αγοράς.

– Η μηχανή δεν έχει υποστεί ζημιά εξωτερικά και δεν της λείπουν εξαρτήματα.

– Κατά την μεταφορά ορισμένα εξαρτήματα μερής δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Σε περίπτωση ζημιάς ή απώλειας εξαρτημάτων αναφέρετε το στον προμηθευτή σας και τον μεταφορέα.

Η εικονογραφητή που φαίνεται σ'αυτό το εγχειρίδιο είναι γενική και μπορεί να διαφέρει στις λεπτομέρειες της από την μηχανή που παραλάβατε.

Κάθε εικονογραφητή, σχήμα ή κείμενο που συνοδεύει την μηχανή αποτελεί πνευματική ιδιοκτησία του κατασκευαστή που απαγορεύει την ανατύπωση ή άλλη υποχρέωση.

Η πολιτική του Κατασκευαστή είναι η συνεχής βελτίωση και διατήρηση του δικαίου να κάνει αλλαγές οποιαδήποτε στιγμή χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση ή άλλη υποχρέωση.

## ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΜΗΧΑΝΗΣ

Οι μονάδες που περιγράφονται σ'αυτό το εγχειρίδιο είναι συμπιεσής παγομηχανής, δηλαδή με ενσωματωμένη αποθήκη παγοκύβων.

Η αποθήκη της μηχανής έχει τη δυνατότητα να αποθηκεύει τη μισή ποσότητα από την ημερήσια παραγωγή. Ένας εσωτερικός θερμοστάτης ελέγχει το επίπεδο του πάγου.

Ο ίδιος θερμοστάτης διακόπτει τη λειτουργία της μηχανής όταν ο αποθηκευμένος πάγος έρχεται σε επαφή με το θερμοστάτη. Όταν μια ποσότητα πάγου αφαιρεθεί από την αποθήκη, ο θερμοστάτης δίνει σήματα επαναλειτουργίας.

Ο κεντρικός διακόπτης ON/OFF βρίσκεται στο μπροστινό μέρος της μηχανής, στη δεξιά πλευρά.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Για τη σωστή λειτουργία της μηχανής πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο και να ακολουθήσετε τις οδηγίες του, κανονικά αυτό η μηχανή σας θα λειτουργεί με ασφάλεια για πολλά επερχόμενα χρόνια. Σε υψηλό ποσοστό αμφιβολίας επικοινωνήστε με την Αντιπροσωπεία.

Ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για τυχόν ζημιές ή ατυχήματα, που προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών ασφαλείας.

### ΠΡΟΒΙΔΙΟΠΟΙΗΣΗ:

Αποσυνδέστε την ηλεκτρική παροχή πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή καθαρισμού.

**ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΧΡΕΙΑ ΣΑΣ  
ΒΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΚΟΥΠΙΣΜΕΝΑ**

Ο διακόπτης ηλεκτρικής παροχής πρέπει να βρίσκεται σε θέση που να μην εμποδίζεται η εύκολη προσπελάση του από την εγκατεστημένη μηχανή.

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Μην βρίζετε κανένα καλύμμα της παγομηχανής στερεωμένο με βίδες.

Η κεντρική παροχή νερού πρέπει να βρίσκεται σε θέση που να μην εμποδίζεται η εύκολη προσπελάση της από την εγκατεστημένη μηχανή.

### ΠΡΟΣΟΧΗ:

Η συντήρηση και ο καθαρισμός πρέπει να γίνονται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

Εάν η μηχανή χρειάζεται να μετακινηθεί, αναστήκατε την έτσι ώστε να μην χτυπήσετε και καταστρέψετε τα πόδια της.

ΠΟΤΕ μην την σπρώχνετε ή την σύρετε.

Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα παροχής ηλεκτρικού ρεύματος είναι εφοδιασμένη με αγωγή γείωσης.

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ

Για την προστασία της κατά την μεταφορά η παγομηχανή είναι πακεταρισμένη με χοντρό χαρτόνι.

Για την μεταφορά της μηχανής τα πτηρόνια του περονοφόρου δεν πρέπει να είναι παχύτερα των 40 χιλ.

Για το ξεπακετάρισμα της μηχανής δείτε την εικονογραφήση.

Βεβαιωθείτε ότι στο εσωτερικό της αποθήκης υπάρχει το φιλτράκι για τους παγοκύβους.

## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Βάλτε τη μηχανή στη θέση της και βεβαιωθείτε ότι υπάρχει ο,τι χρειάζεται για την εγκατάσταση:

- Διακοπής ηλεκτρικής παροχής.

- Πράσινο λέδον

- Αποχεύωση νερού.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Για την αποφυγή οιασδήποτε στομαχικής διαταραχής των καταναλωτών των παγοκύβων:

- βεβαιωθείτε ότι το νερό είναι ΠΟΣΙΜΟ και αναλογία με την ποιότητα του συμβουλευθείτε τον εγκαταστάτη για την πιθανή εγκατάσταση φίλτρου νερού ή αφαλάτωσης.

## ΓΙΑ ΤΗΝ ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΗ ΚΑΙ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΟΤΙ:

- Η ελαχιστη θερμοκρασία του νερού δεν είναι χαμηλότερη των +3°C και η μέγιστη δεν υπερβαίνει τους +40°C.

- Η ελαχιστη πιεση του νερού δεν πρέπει να πέφτει κάτω από 1 bar και η μέγιστη να υπερβαίνει τα 5 bar.

- Η τάση και η ενταση της ηλεκτρικής παροχής αντιστοιχούν στις προδιαγραφές της μηχανής που αναγράφονται πάνω στην μεταλλική πινακίδα.

- Ο διακοπής ηλεκτρικής παροχής πρέπει να είναι βολικός με ελαχιστο ανοίγμα επαφών 3 χιλ. και με ασφαλή προστασίας.

- Η ελαχιστη θερμοκρασία περιβάλλοντος να μην είναι χαμηλότερη των +10°C και η μέγιστη να μην υπερβαίνει τους +40°C.

- Γύρω από τη μηχανή να υπάρχει ελαχιστος χώρος 150 χιλ. από τους τοίχους για να επιτρεπεται η κυκλοφορία του αέρα.

## ΠΡΟΣΟΧΗ:

Μην περιβάλλετε την μηχανή με κουρτίνα, πράγματα που μπορεί να δημιουργήσουν υπερθέρμανση, λόγω της ελλειψής αεστού αερισμού.

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν πηγές θερμότητας (θερμιστρές, φουρνιά κλπ.) κοντά στη μηχανή και ότι το περιβάλλον δεν είναι πολύ υγρό.

## ΠΩΣ ΓΙΝΕΤΑΙ Η ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:

Η εγκατάσταση της μηχανής πρέπει να γίνει από το εξουσιοδοτημένο σερβις της αντιπροσώπιας.

Τα βασικά βήματα για την εγκατάσταση της μηχανής αναφέρονται και εικονογραφούνται σ'αυτή την παραγραφο.

Συνδέστε το φως με το καλώδιο παροχής σύμφωνα με τους τοπικούς ηλεκτρικούς κωδικούς.

Ελέγξτε την μηχανή έτσι ώστε να βρίσκεται σε οριζόντια θέση.

Εάν δεν είναι, ρυθμίστε αναλογία τα πόδια της μηχανής.

Η σύνδεση με την παροχή νερού γίνεται με τους σωλήνες που παρέχονται με την μηχανή.

Συνδέστε την αποχεύωση και τοποθετήστε την σωστά χρησιμοποιώντας σωλήνες σπείρα που πρέπει να έχουν ελαχιστη κλίση 3 εκ. ανά μέτρο.

Ανοίξτε την παροχή νερού.

Βάλτε το φως στη πρίζα.

## ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Για να αρχίσει η λειτουργία της μηχανής πατήστε στη θέση ON το φωτεινό διακόπτη.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο θορύβος λειτουργίας της μηχανής πρέπει να είναι χαμηλότερος των 70 db (A).

Ο εξουσιοδοτημένος τεχνικός θα ολοκληρώσει μια επθεωρηση του εσωτερικού της μηχανής.

Τα πρώτα παγοκubια θα πεσουν μέσα στην αποθήκη μιση ώρα περίπου από την έναρξη λειτουργιας.

Ενώ η μηχανή θα φτιαχτει για πρώτη φορα παγοκubια συνισταται να

**ΠΡΟΣΟΧΗ:**

Αν η θερμοκρασία του δοματίου όπου βρίσκεται η μηχανή είναι μικρότερη των +15°C η διάρκεια του κυκλού ψύξεως θα είναι συντομότερη (17-20 λεπτά).

Αν η θερμοκρασία του δοματίου είναι πάνω από +30°C η διάρκεια του κυκλού ψύξεως θα είναι μεγαλύτερη (25-30 λεπτά).

**ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

Για να σταματήσετε τη λειτουργία της μηχανής αποσυνδέστε την από την πρίζα ή κλείστε τον κεντρικό διακόπτη ON/OFF.

**ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΦΡΟΝΤΙΔΑ**

Για να αποφύγετε τη συσσώρευση βακτηριδίων στους παγοκύβους είναι αναγκαίο να προσέξετε τα παρακάτω:

– Μην αποθηκεύετε τίποτα μέσα στην αποθήκη του παγού.

– Διατηρήστε το φτυαράκι καθαρό και απολυμασμένο.

– Διατηρείτε την πόρτα της αποθήκης κλειστή.

– Καθαρίζετε τον χώρο γύρω από την παγομηχανή και σκουπίζετε προσεκτικά έτσι ώστε να αποφύγετε τη σκόνη να αναρροφηθεί από τον ανεμιστήρα.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΒΛΑΒΗ ΤΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ:**

– Ποτέ μην κλείνετε την παροχή νερού σαν η μηχανή είναι σε λειτουργία.

– Άνοιξε και κλείνετε την πόρτα με προσοχή και αποφεύγετε να την χτυπάτε με δύναμη.

– Μη βάζετε πάνω και γύρω από την παγομηχανή οτιδήποτε μπορεί να εμπόδισει τον σωστό αερισμό και να βάλει σε κίνδυνο τις συνθήκες υγιεινής.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

**ΠΡΟΒΛΗΘΗΚΕΝ:** Πριν από οποιαδήποτε εργασίες συντήρησης βεβαιωθείτε ότι έχετε βγάλει το φως από την πρίζα και η παροχή νερού είναι κλειστή.

**ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ**

κιλή όταν καπνοί από τους παγοκύβους δεν έχουν το σωστό σχήμα, αφαιρέστε το σύστημα ψεκασμού από το εξωτερικό του εξεταστή.

Πλύνετε την πλάκα ψεκασμού βυθίζοντας την σε μια λεκανή γεμάτη με χλιαρό νερό και διάλυμα κατά τον αλάτων και στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά.

Για να διατηρήσετε τη συσκευή σε σωστές συνθήκες υγιεινής,  
**ΚΑΘΕ ΜΗΝΑ...**

Καθαρίστε την αποθήκη με ένα ελαφρό απολυμαντικό διαλυμένο σε χλιαρό νερό.

Ξεπλύνετε τη και στη συνέχεια απολυμαίνετε τις επιφανείες της σκουπίζοντας τις με ένα σφουγγαρι βουτηγμένο σε απολυμαντικό υγρό.

– Για το καθαρισμό των εξωτερικών επιφανειών της μηχανής χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί με μια ελαφριά διάλυση καθαριστικού ειδικού για ανοξείδωτες επιφανείες.

**ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΩΜΑΤΟΣ ΝΕΡΟΥ**

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να δίνεται στην στήμια του καθαρισμού του κυκλώματος νερού.

Για να κανετε αυτο τον καθαρισμο, καλστε τον εξουσιοδοτημενο τεχνικο τουλαχιστον δυο φορες τον χρονο.

Για να κανετε αυτο τον καθαρισμο, καλστε τον εξουσιοδοτημενο τεχνικο τουλαχιστον δυο φορες τον χρονο.

**ΑΝΑΛΥΣΗ ΒΛΑΒΩΝ (τι να κανετε πριν καλεσετε τον τεχνικο)****ΑΝ Η ΜΗΧΑΝΗ ΔΕΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ**

Είναι ο κεντρικός διακόπτης στη θέση ON

Καίμενες ασφαλείες στον πίνακα

Μήκος το φως δεν είναι στην πρίζα

**ΜΕΙΩΜΕΝΗ Η ΜΙΚΡΗ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΠΑΓΟΚΥΒΩΝ**

Είναι η βολβίδα παροχής νερού ανοιχτή

Είναι η θερμοκρασία του νερού η του γύρω χώρου υψηλή

Μήκος υπάρχουν πηγές θερμότητας κοντά στη μηχανή η μήκος η μηχανή δεν αερίζεται καλά

**ΑΝ ΟΙ ΠΑΓΟΚΥΒΟΙ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΤΕΛΕΙΟΙ**

Είναι επαρκής η παροχή νερού

Είναι βουλωμένο το φίλτρο στην βίνα εισόδου

Είναι βουλωμένα τα ακροφύσια της πλάκας/ψύστερας ψεκασμού

**Warranty Registration Card**  
Cartolina di Registrazione Garanzia  
Fiche enregistrement garantie  
Garantie - Registrierung Karten

**Icematic**<sup>®</sup>

<b>Owner Name</b> Nome del Cliente Nom du Client Name des Kunden	<b>Selling Agent</b> Agente Venditore Agent Vendeur Verkaufser		
<b>Street</b> Via Rue Strasse	<b>Street</b> Via Rue Strasse		
<b>City</b> Città Ville Stadt	<b>City</b> Città Ville Stadt		
<b>Date of installation</b> Data d'installazione Date d'installation Aufstellungsdatum	<b>Day</b> Giorno Jour Tag _____	<b>Month</b> Mese Mois Monat _____	<b>Year</b> Anno An Jahr _____
<b>Model Number</b> Modello Numero Modèle numéro Modell Nr.	<b>Serial N.</b> Numero di serie Série numéro Seriennummer	<b>(Factory use)</b>	

Note:  
Please return this card to factory for warranty protection.  
Proteggere la vostra macchina ritornando subito questo tagliando alla fabbrica.  
Retournez cette carte à l'Usine pour la protection de votre machine.  
Bitte schicken diese Karte an die Fabrik zurück, um Ihre Maschine zu schützen.



**Warranty Registration Card**  
Cartolina di Registrazione Garanzia  
Fiche enregistrement garantie  
Garantie - Registrierung Karten

**Icematic**<sup>®</sup>

<b>Owner Name</b> Nome del Cliente Nom du Client Name des Kunden	<b>Selling Agent</b> Agente Venditore Agent Vendeur Verkaufser		
<b>Street</b> Via Rue Strasse	<b>Street</b> Via Rue Strasse		
<b>City</b> Città Ville Stadt	<b>City</b> Città Ville Stadt		
<b>Date of installation</b> Data d'installazione Date d'installation Aufstellungsdatum	<b>Day</b> Giorno Jour Tag _____	<b>Month</b> Mese Mois Monat _____	<b>Year</b> Anno An Jahr _____
<b>Model Number</b> Modello Numero Modèle numéro Modell Nr.	<b>Serial N.</b> Numero di serie Série numéro Seriennummer	<b>(Factory use)</b>	

Note:  
Please keep this card for warranty protection of your system.  
Conservate questa cartolina per la protezione della vostra macchina.  
Conservez cette carte pour la protection de votre machine.  
Bewahren Sie diese Karte für den Schutz Ihres Eisbereiters



